叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天空中的茶盘(tea Tray In The Sky) 000001

2. 天空中的茶盘(tea Tray In The Sky) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空中的茶盘(Tea Tray in the Sky)
第1/2页

[tiː] [treɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Tea Tray in the Sky
茶 托盘 在 这 天空

天空中的茶盘

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy Science Fiction September 1952 .
星系 科学 小说 九月 - .

《银河科幻》1952年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [bɔːrn]
Visiting a society is tougher than being born
访问 一个 社会 是 更难 比 存在 出生

去一个社会旅行比出生在一个社会里更难。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

投入其中。

[ə; eɪ] - ['kredɪt] [tʊr] [ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] !
A 40 credit tour is no substitute !
一个 - 信用 旅游 是 不 代替 !

40学分的旅行团可不是替代品!

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pæn(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The picture changed on the illuminated panel that filled the forward end of the
这 图片 已更改 在 这 照明 控制板 那 已填 这 向前 结尾 的 这
[ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] [leɪ] .
shelf on which Michael lay .
架子 在 哪个 迈克尔 躺 .

迈克尔躺着的书架前端的照明面板上的画面发生了变化。

[ə; eɪ] ['hægərd] [blɑːnd] ['wʊmən] [sprɔːld] [ˌæpə'θetɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

A	haggard	blonde	woman	sprawled	apathetically	in	a	chair	.
一个	枯槁	金发	女士	蔓延	冷漠地	在	一个	椅子	.

一位面容憔悴的金发女子无精打采地瘫坐在椅子上。

" ['rʌndaʊn] , ['nɜːrvəs] , [ˌhaɪpər'tensɪv] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [vɔɪs] .

"	Rundown	,	nervous	,	hypertensive	?	"	inquired	a	mellifluous	voice	.
"	撞倒	,	紧张的	,	高血压	?	"	询问	一个	悦耳动听	嗓音	.

"精神萎靡、神经紧张、血压高？"一个悦耳的声音问道。

" [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['θerəpi] ?

"	In	need	of	mental	therapy	?
"	在	需要	的	精神的	治疗	?

需要心理治疗吗?

[bai] - [dʒuːs] ; [its] [nɑːt] [ɪk'spensɪv] .

Buy	Grugis	juice	;	it's	not	expensive	.
买	-	汁	;	它是	不是	昂贵的	.

买格鲁吉斯果汁吧，不贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - .

And	they	swear	by	it	on	Meropé	.
和	他们	发誓	经过	它	在	-	.

在梅罗佩，他们都对它深信不疑。

" [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [per] [ʌv; əv][hændz] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] - [dʒuːs][tuː; tə][ðə; ði]

"	A	disembodied	pair	of	hands	administered	a	spoonful	of	Grugis	juice	to	the
"	一个	无形的	一对	的	双手	管理	一个	一勺	的	-	汁	到	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"一双仿佛没有身体的手递给那名女子一勺格鲁吉斯果汁，

[ˌwerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [her] [tɜːrnd] [braɪt] ['jeloʊ] , ['meɪˌkʌp] [bluːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər]

whereupon	her	hair	turned	bright	yellow	,	makeup	bloomed	on	her	face	,	her
于是	她	头发	转向	明亮的	黄色的	,	化妆品	盛开	在	她	脸	,	她

[kloʊðz] [gruː] [briːfə] ,

clothes	grew	briefer	,
衣服	生长	简报	,

于是，她的头发变成了亮黄色，脸上化上了浓妆，衣服也变得越来越短。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fæst] [klɑːg] .

and	she	burst	into	a	fast	Callistan	clog	.
和	她	爆裂	进入	一个	快速地	卡利斯坦	阻塞	.

然后她突然开始快速地卡利斯坦式阻塞。

" [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [her] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	see	from	your	hair	that	you	have	been	a	member	of	one	of	the
"	我	看	从	你的	头发	那	你	有	到过	一个	成员	的	一	的	这

['brʌðərhʊd] ,

Brotherhoods	,
兄弟会	,

"从你的头发来看，我猜你曾经是某个兄弟会的成员。"

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə]['maɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ri'mɑːkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

"	the	passenger	lying	next	to	Michael	on	the	shelf	remarked	inquisitively	.
"	这	乘客	说谎	下一个	到	迈克尔	在	这	架子	评论	好奇地	.

"躺在迈克尔旁边架子上的乘客好奇地说道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hɪz; ɪz] [dʌst] - [braʊn] [her] ['θɪnɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ,

He	was	a	middle	-	aged	man	,	his	dust	-	brown	hair	thinning	on	top	,
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	他的	灰尘	-	棕色的	头发	稀疏	在	顶部	,

他是一位中年男子，灰褐色的头发在头顶已经稀疏了。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [blu:] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lensiz] ['fɪtɪd] ['oʊvər]

his	small	blue	eyes	glittering	preternaturally	from	the	lenses	fitted	over
他的	小的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	超自然地	从	这	镜头	适配	超过

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] .

his	eyeballs	.
他的	眼球	.

他那双小小的蓝眼睛透过眼球上戴的隐形眼镜闪闪发光，显得格外不自然。

['maɪk(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ru:fəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['stʌbl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skælp] [ænd; ənd]

Michael	rubbed	his	fingers	ruefully	over	the	blond	stubble	on	his	scalp	and
迈克尔	摩擦	他的	手指	懊悔地	超过	这	金发	茬	在	他的	头皮	和

[wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['tɑ:nʃər] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [groʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd]

wished	he	had	waited	until	his	tonsure	were	fully	grown	before	he	had
希望	他	有	等待	直到	他的	剃度	是	完全	生长	前	他	有

['ventʃərd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

ventured	out	into	the	world	.
冒险	出去	进入	这	世界	.

迈克尔懊恼地用手指揉搓着头皮上金色的胡茬，他希望自己当初能等到头发完全长出来后再冒险进入这个世界。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

But	he	had	been	so	impatient	to	leave	the	Lodge	,
但	他	有	到过	所以	不耐烦	到	离开	这	小屋	,

但他实在太想离开旅馆了。

[soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kloʊz] -

so	impatient	to	exchange	the	flowing	robes	of	the	Brotherhood	for	the	close	-
所以	不耐烦	到	交换	这	流动	长袍	的	这	兄弟情	为了	这	关闭	-

['fɪtɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['tu:nɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['glæmərəs]

fitting	breeches	and	tunic	of	the	outer	world	that	had	seemed	so	glamorous
配件	马裤	和	束腰外衣	的	这	外	世界	那	有	似乎	所以	魅力四射

[ænd; ənd] [naʊ] [pru:vd] [soʊ] ['ɪtʃi] .

and	now	proved	so	itchy	.
和	现在	已证实	所以	发痒	.

迫不及待地想要脱下兄弟会飘逸的长袍，换上外面世界紧身的马裤和束腰外衣，那些衣服曾经看起来那么光鲜亮丽，现在却让人觉得痒痒的。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtiəsli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ru:l] [ʌv; əv] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

"	Yes	,	"	he	replied	courteously	,	for	he	knew	the	first	rule	of	universal
"	是的	,	"	他	回复	礼貌地	,	为了	他	知道	这	第一的	规则	的	普遍的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

"是的，"他礼貌地回答道，因为他知道普遍行为的第一条准则。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] . "

"	I	have	been	a	Brother	.	"
"	我	有	到过	一个	兄弟	.	"

"我曾是一名兄弟。"

" [naʊ] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ]

"	Now	why	would	a	good	-	looking	young	fellow	like	you	want	to	join	a
"	现在	为什么	会	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	喜欢	你	想	到	加入	一个

['brʌðərhʊd] ?

Brotherhood	?
兄弟情	?

"像你这样英俊的年轻人，为什么要加入兄弟会呢？"

" [hɪz; ɪz] [ʃelf] [kəm'pænjən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	his	shelf	companion	wanted	to	know	.
"	他的	架子	伴侣	通缉	到	知道	.

"他的书架伙伴想知道。"

" ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?
" **Trouble** **over** **a** **female** **?**
" 麻烦 超过 一个 女性 ?

“为了一个女人而烦恼？”

" ['maɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Michael** **shook** **his** **head** **,** **smiling** **.**
" 迈克尔 摇晃 他的 头 , 微笑 .

迈克尔笑着摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌændʒə'liːnoʊ] ['brʌðərhʊd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
" **No** **,** **I** **have** **been** **a** **member** **of** **the** **Angeleno** **Brotherhood** **since** **I** **was**
" 不 , 我 有 到过 一个 成员 的 这 洛杉矶人 兄弟情 自从 我 曾是
[æn; ən]['ɪnfənt] .
an **infant** **.**
一个 婴儿 .

“不，我从婴儿时期就是洛杉矶兄弟会的成员。”

[maɪ]['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
My **father** **brought** **me** **when** **he** **entered** **.**
我的 父亲 带来 我 什么时候 他 进入 .

我父亲进来的时候带我来的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [klʌkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **The** **other** **man** **clucked** **sympathetically** **.**
" 这 其他 男人 咯咯叫 同情地 .

另一个人同情地咯咯笑了一声。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **No** **doubt** **he** **was** **grieved** **over** **the** **death** **of** **your** **mother** **.**
" 不 怀疑 他 曾是 伤心 超过 这 死亡 的 你的 母亲 .

毫无疑问，他对你母亲的去世感到非常悲痛。

" ['maɪk(ə)l] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [prə'truːdiŋ] [ɪts][fæt] [feɪs]
" **Michael** **closed** **his** **eyes** **to** **shut** **out** **the** **sight** **of** **a** **baby** **protruding** **its** **fat** **face**
" 迈克尔 关闭 他的 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 的 一个 婴儿 突出 它是 胖的 脸
[æt; ət][hɪm; ɪm] [θriː] - [də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] ,
at **him** **three** **-** **dimensionally** **,**
在 他 三 - 维度上 ,

“迈克尔闭上眼睛，不去想那个婴儿胖乎乎的小脸立体地朝他伸过来的景象。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt][ɪts] ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] : " [dʌz] [jʊr; jər][tʃaɪld] [rɪ'fjuːz] [ɪts] [fuːd] ,
but **he** **could** **not** **shut** **out** **its** **lisping** **voice** **:** **"** **Does** **your** **child** **refuse** **its** **food** **,**
但 他 可以 不是 关闭 出去 它是 口齿不清 嗓音 : " 做 你的 孩子 拒绝 它是 食物 ,

但他无法屏蔽它那略带口齿不清的声音：“你的孩子拒绝进食吗？”

[groʊ] ['wɪznd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
grow **wizened** **like** **a** **monkey** **?**
生长 干瘪 喜欢 一个 猴 ?

变得像猴子一样老态龙钟?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [plʌmp] [wɪð; wɪθ][oʊ] - [soʊ] - [gʊd] ['miːli] [mʌʃ] [frʌm; frəm] ['nʌŋki] . "
It **will** **grow** **plump** **with** **oh** **-** **so** **-** **good** **Mealy** **Mush** **from** **Nunki** **.** **"**
它 将要 生长 丰满 和 哦 - 所以 - 好的 粉状 蘑菇 从 努基 . "

它会因为有了努基美味的玉米糊而变得饱满多汁。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['maɪk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **Michael** **replied** **.**
" 不 , 先生 , " 迈克尔 回复 .

“不，先生，”迈克尔回答道。

" ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['blesɪŋz] [ðæt] ['braɪtnd] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz]
" **Father** **said** **that** **was** **one** **of** **the** **few** **blessings** **that** **brightened** **an** **otherwise**
" 父亲 说 那 曾是 一 的 这 很少 祝福 那 明亮 一个 否则
[bɪ'naɪtɪd] [laɪf] .
benighted **life** **.**
夜幕降临 生活 .

父亲说，这是为数不多的几件能照亮他原本黯淡人生的福气之一。

" ['hɔːrər] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələrz] [plʌmp] [fitʃər] .
" **Horror** **contorted** **his** **fellow** **traveller's** **plump** **features** **.**
" 恐怖 扭曲的 他的 同伴 旅行者的 丰满 特征 .

恐惧扭曲了同伴丰满的脸庞。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] !
" **Be** **careful** **,** **young** **man** **!**
" 是 小心 , 年轻的 男人 !

“年轻人，小心点！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **he** **warned** **.**
" 他 警告 .

他警告说。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [brɔːd] - ['maɪndɪd][æz; əz][aɪ] ,
" **Lucky** **for** **you** **that** **you** **are** **talking** **to** **someone** **as** **broad** **-** **minded** **as** **I** **,**
" 幸运的 为了 你 那 你 是 说 到 某人 作为 广阔 - 有思想 作为 我 ,
[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːnt] .
but **others** **aren't** **.**
但 其他的 不是 .

“你很幸运能和我这样思想开明的人交谈，但其他人就未必如此了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ə; eɪ][tæ'bʊ] .
You **might** **be** **reported** **for** **violating** **a** **tabu** **.**
你 可能 是 据报道 为了 违反 一个 禁忌 .

你可能会因违反禁忌而被举报。

[æn; ən] [ɜːrθ] [tæ'bʊ] , [mɔːr'oʊvər] . "
An **Earth** **tabu** **,** **moreover** **.** **"**
一个 地球 禁忌 , 而且 . "

此外，还有一项地球禁忌。

" [æn; ən] [ɜːrθ] [tæ'bʊ] ? "
" **An** **Earth** **tabu** **?** **"**
" 一个 地球 禁忌 ? "

“地球禁忌？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

['mʌðərhʊd] [ɪz]['seɪkrɪd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju'naɪtɪd]
Motherhood **is** **sacred** **here** **on** **Earth** **and** **so** **,** **of** **course** **,** **in** **the** **entire** **United**
母性 是 神圣 这里 在 地球 和 所以 , 的 课程 , 在 这 全部的 团结的
['juːnɪvɜːrs] .
Universe **.**
宇宙 .

在地球上，母性是神圣的；当然，在整个宇宙中，母性也是如此。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
You **should** **have** **known** **that** **.**
你 应该 有 已知 那 .

你应该早就知道的。

" ['maɪk(ə)l] [blʌʃt] .

"	**Michael**	**blushed**	**.**
"	迈克尔	脸红了	.

迈克尔脸红了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] .

He	**should**	**indeed**	**.**
他	应该	的确	.

他确实应该这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

For	**a**	**year**	**prior**	**to**	**his**	**leaving**	**the**	**Lodge**	**,**
为了	一个	年	事先的	到	他的	离开	这	小屋	,

在他离开旅馆前的一年里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [tæ'bʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][soʊ] [ðæt]

he	**had**	**carefully**	**studied**	**the**	**customs**	**and**	**tabus**	**of**	**the**	**Universe**	**so**	**that**
他	有	小心	研究	这	海关	和	禁忌	的	这	宇宙	所以	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [nuː] [laɪf][hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

he	**should**	**be**	**able**	**to**	**enter**	**the**	**new**	**life**	**he**	**planned**	**for**	**himself**	**,**
他	应该	是	有能力的	到	进入	这	新的	生活	他	计划	为了	他自己	,

他仔细研究了宇宙的习俗和禁忌，以便能够进入他为自己计划的新生活。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [iːz] .

with	**confidence**	**and**	**ease**	**.**
和	信心	和	舒适	.

自信而轻松地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɪnʃɪp] ,

Under	**the**	**system**	**of**	**universal**	**kinship**	**,**
在下面	这	系统	的	普遍的	亲属关系	,

在普遍亲属关系体系下，

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tæ'bʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ɔːl]

all	**the**	**customs**	**and**	**all**	**the**	**tabus**	**of**	**all**	**the**	**planets**	**were**	**the**	**law**	**on**	**all**
全部	这	海关	和	全部	这	禁忌	的	全部	这	行星	是	这	法律	在	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

the	**other**	**planets**	**.**
这	其他	行星	.

所有星球上的风俗习惯和禁忌，在其他星球上也同样适用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɔrz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][nɑːt]

For	**the**	**Wise**	**Ones**	**had**	**decided**	**many**	**years**	**before**	**that**	**wars**	**arose**	**from**	**not**
为了	这	明智的	一个	有	决定	许多	年	前	那	战争	出现	从	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌnz] ['fɛloʊz] ,

understanding	**one's**	**fellows**	**,**
理解	一个人的	伙伴们	,

因为智者们早在多年前就已认定，战争的根源在于对同胞的不了解。

[nɑːt] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

not	**sympathizing**	**with**	**them**	**.**
不是	同情的	和	他们	.

不同情他们。

[ɪf] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['evri] ['plænɪt] , ['evri] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , ['kʌstəmz] ,

If	**every**	**nation**	**,**	**every**	**planet**	**,**	**every**	**solar**	**system**	**had**	**the**	**same**	**laws**	**,**	**customs**	**,**
如果	每一个	国家	,	每一个	行星	,	每一个	太阳的	系统	有	这	相同的	法律	,	海关	,

如果每个国家、每个星球、每个太阳系都拥有相同的法律、习俗，

[ænd; ənd]['hæbɪts] , [ðeɪ] ['riːzənd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [hens] [noʊ]

and	habits	,	they	reasoned	,	there	would	be	no	differences	,	and	hence	no
和	习惯	,	他们	有理智的	,	那里	会	是	不	差异	,	和	因此	不

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

他们认为，如果人们养成良好的习惯，就不会有分歧，也就不会有战争。

['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

Future	events	had	proved	them	to	be	correct	.
未来	活动	有	已证实	他们	到	是	正确的	.

后来的事实证明他们是正确的。

[fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['juːnɪvɜːrs] ,

For	five	hundred	years	there	had	been	no	war	in	the	United	Universe	,
为了	五	百	年	那里	有	到过	不	战争	在	这	团结的	宇宙	,

五百年来，联合宇宙中从未发生过战争。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	there	was	peace	and	plenty	for	all	.
和	那里	曾是	和平	和	很多	为了	全部	.

和平与富足，人人有余。

['oʊnli][wʌn] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] — ['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] -

Only	one	crime	was	recognized	throughout	the	solar	systems	—	injuring	a	fellow	-
仅有的	一	犯罪	曾是	认可	自始至终	这	太阳的	系统	—	受伤	一个	同伴	-

['kriːtʃər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛləˌpæθs] [ʌv; əv][æl'debərən][wɜːr; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ]

creature	by	word	or	deed	(	and	the	telepaths	of	Aldebaran	were	still	trying
生物	经过	单词	或者	契据	(	和	这	心灵感应者	的	毕宿五	是	仍然	尝试

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt]) .

to	add	thought	to	the	statute	)	.
到	添加	想法	到	这	法令	)	.

整个太阳系只承认一种罪行——用言语或行为伤害同类（而毕宿五的心灵感应者仍在试图完善这条法令）。

[waɪ] , [ðen] , ['maɪk(ə)l][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [suːˈpɪriər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n]

Why	,	then	,	Michael	had	questioned	the	Father	Superior	,	was	there	any	reason
为什么	,	然后	,	迈克尔	有	被质问	这	父亲	优越的	,	曾是	那里	任何	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

for	the	Lodge's	existence	,
为了	这	旅馆的	存在	,

那么，迈克尔为什么要质疑院长神父？这个修会存在的意义究竟是什么？

['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

any	reason	for	a	group	of	humans	to	retire	from	the	world	and
任何	原因	为了	一个	团体	的	人类	到	退休	从	这	世界	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

live	in	the	simple	ways	of	their	primitive	forefathers	?
居住	在	这	简单的	方式	的	他们的	原始	祖先	?

有什么理由让一群人隐退到原始社会，过上祖先那样简单的生活呢?

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] , [ɪn'dʒʌstɪs] , ['tɪrəni] , [ðer; ðər][hæd; həd] , [pər'hæps] ,

When	there	had	been	war	,	injustice	,	tyranny	,	there	had	,	perhaps	,
什么时候	那里	有	到过	战争	,	不公正	,	暴政	,	那里	有	,	也许	,

当历史上曾发生过战争、不公和暴政时，或许也曾发生过.....

[bɪn] [æn; ən][ˌʌndərˈstændəb(ə)l][ɪˈmoʊʃən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

been	an	understandable	emotional	reason	for	fleeing	the	world	.
到过	一个	可以理解	情绪	原因	为了	逃离	这	世界	.

逃离这个世界，这或许是可以理解的情感原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ri'æləti] ?

But	now	why	refuse	to	face	a	desirable	reality	?
但	现在	为什么	拒绝	到	脸	一个	理想	现实	?

但现在，为什么还要拒绝面对令人向往的现实呢?

[waɪ] [tɜːrn] [wʌnz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Why	turn	one's	face	upon	the	present	and	deliberately	go	back	to	the	life	of
为什么	转动	一个人的	脸	之上	这	展示	和	故意地	去	后退	到	这	生活	的

[ðə; ði][pæst] — [ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlərz] ,

the	past	—	the	high	collars	,
这	过去的	—	这	高的	项圈	,

为什么要背对现在，刻意回到过去的生活——高领衬衫、

['vɛsts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [koʊl] ['fəːnisiz] , [ðə; ði] [ruːd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [t'ræktəz]

vests	and	trousers	,	the	inefficient	coal	furnaces	,	the	rude	gasoline	tractors
背心	和	裤子	,	这	效率低下	煤炭	熔炉	,	这	粗鲁的	汽油	拖拉机

[ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] [deɪz] ?

of	medieval	days	?
的	中世纪	天	?

背心和长裤，低效的燃煤炉，中世纪粗糙的汽油拖拉机?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [smaɪld] .

The	Father	Superior	had	smiled	.
这	父亲	优越的	有	微笑	.

院长面带微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['fʊli] [fledʒd] ['brʌðər] , ['maɪk(ə)l] .

"	You	are	not	yet	a	fully	fledged	Brother	,	Michael	.
"	你	是	不是	然而	一个	完全	羽翼丰满	兄弟	,	迈克尔	.

"迈克尔，你还不是一名正式的修士。"

[juː; jʊ]['kænɑːt]['entər][jʊr; jər] [noʊ'vɪʃiət] [ʌn'tɪl] [juːv] [ə'tʃiːvd] [jʊr; jər][mə'dʒɔːrəti] ,

You	cannot	enter	your	novitiate	until	you've	achieved	your	majority	,
你	不能	进入	你的	见习	直到	你已经	已达成	你的	多数	,

你必须成年才能进入修道期。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['θɜːrti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] .

and	you	won't	be	thirty	for	another	five	years	.
和	你	惯于	是	三十	为了	其他	五	年	.

你离三十岁还有五年呢。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	spend	some	time	outside	and	see	how	you	like	it	?
为什么	不	你	花费	一些	时间	外部	和	看	如何	你	喜欢	它	?

为什么不花点时间到户外走走，看看你喜不喜欢呢?

" ['maɪk(ə)l][hæd; həd] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌnθs] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

"	Michael	had	agreed	,	but	before	leaving	he	had	spent	months	studying	the
"	迈克尔	有	同意	,	但	前	离开	他	有	花费	几个月	学习	这

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]['juːnɪvɜːrs] .

ways	of	the	United	Universe	.
方式	的	这	团结的	宇宙	.

"迈克尔同意了，但在离开之前，他花了几个月的时间研究联合宇宙的运作方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪmd] ['oʊvər] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] ['hiːd] [noʊ] [ɪts]

He	had	skimmed	over	Earth	,	because	he	had	been	so	sure	he'd	know	its
他	有	脱脂	超过	地球	,	因为	他	有	到过	所以	当然	他会	知道	它是

[weɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

ways	instinctively	.
方式	本能地	.

他只是掠过地球，因为他非常自信自己能够凭直觉了解地球的运行规律。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [smʌg] [self] - ['kɑ:nfɪdəns]

Remembering	**his**	**preparations**	**,**	**he**	**was**	**astonished**	**by**	**his**	**smug**	**self**	**-**	**confidence**
记住	他的	准备工作	,	他	曾是	惊讶	经过	他的	踌躇满志	自己	-	信心

.

:

.

回想起自己所做的准备，他对自己那份沾沾自喜的自信感到惊讶。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['skɑ:rlət]['pens(ə)l] [dʒʌmpt] ['merəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [skri:n] .

A	**large**	**scarlet**	**pencil**	**jumped**	**merrily**	**across**	**the**	**advideo**	**screen**	**.**
一个	大的	猩红	铅笔	跳了起来	兴高采烈地	穿过	这	-	屏幕	.

一支巨大的猩红色铅笔欢快地跳过广告视频屏幕。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'reɪsər]['oʊpənd][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] :

The	**face**	**on**	**the**	**eraser**	**opened**	**its**	**mouth**	**and**	**sang**	**:**
这	脸	在	这	橡皮	打开	它是	嘴	和	唱	:

橡皮擦上的脸张开嘴唱歌:

" ['aʊər; ɑ:r] ['penslz] [ɑ:r; ər]['faɪnɪst][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ʌp][tu:; tə] ['rʌbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:d] [ɪz]

"	**Our**	**pencils**	**are**	**finest**	**from**	**point**	**up**	**to**	**rubber**	**,**	**for**	**the**	**lead**	**is**
"	我们的	铅笔	是	最好的	从	观点	向上	到	橡皮	,	为了	这	带领	是

[frʌm; frəm] [jɛd] ,

from	**Yed**	**,**
从	是的	,

“我们的铅笔从笔尖到笔杆都是最优质的，因为笔芯来自耶德。”

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dʒʊ'bɑ:] . "

while	**the**	**wood**	**comes**	**from**	**Dschubba**	**.**	**"**
尽管	这	木头	来	从	舒巴	.	"

木材则来自德舒巴。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɔ:f] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**way**	**of**	**turning**	**that**	**thing**	**off**	**?**
"	是	那里	任何	方式	的	转弯	那	事物	离开	?

“有什么办法把它关掉吗？”

" ['maɪk(ə)l] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	**Michael**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	迈克尔	通缉	到	知道	.

迈克尔想知道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [smaɪld] .

The	**other**	**man**	**smiled**	**.**
这	其他	男人	微笑	.

另一个人笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [maɪ] [bɔɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**If**	**there**	**were**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**do**	**you**	**think**	**anybody**	**would**	**watch**	**it**	**?**
"	如果	那里	是	,	我的	男生	,	做	你	思考	任何人	会	手表	它	?

“孩子，如果真有这样的电影，你觉得会有人看吗？”

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fri:] ['entərpraɪz] .

Furthermore	**,**	**turning**	**it**	**off**	**would**	**violate**	**the**	**spirit**	**of**	**free**	**enterprise**	**.**
此外	,	转弯	它	离开	会	违反	这	精神	的	自由的	企业	.

此外，关闭它将违背自由企业的精神。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [ðæt] , [wʊd] [wi:; wi] ? "

We	**wouldn't**	**want**	**that**	**,**	**would**	**we**	**?**	**"**
我们	不会	想	那	,	会	我们	?	"

我们肯定不希望那样，对吧?

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['maɪk(ə)l] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
" **Michael** **agreed** **hastily** .
" 迈克尔 同意 草草 .

迈克尔匆忙同意了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" **Certainly** **not** . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzɝz] ['fiːlɪŋz] , [kɔːz] [hɪm; ɪm]['iːgoʊ]['ɪndʒəri] . "
" **And** **it** **might** **hurt** **the** **advertiser's** **feelings** , **cause** **him** **ego** **injury** . "
" 和 它 可能 伤害 这 广告商的 情怀 , 原因 他 自我 受伤 . "

“而且这可能会伤害广告商的感情，让他自尊心受挫。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] ?
" **How** **could** **I** **ever** **have** **had** **such** **a** **ridiculous** **idea** **?**
" 如何 可以 我 曾经 有 有 这样的 一个 荒谬的 主意 ?

“我怎么会有这么荒谬的想法？”

" ['maɪk(ə)l] ['mɝːmɝd] , [ə'bæʃt] .
" **Michael** **murmured** , **abashed** .
" 迈克尔 低声说道 , 羞愧 .

迈克尔低声说道，有些尴尬。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" **Allow** **me** **to** **introduce** **myself** , " **said** **his** **companion** .
" 允许 我 到 介绍 我 , " 说 他的 伴侣 .

“请允许我自我介绍一下，”他的同伴说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɪrs] [biː] . ['kɑːrpəntər] .
" **My** **name** **is** **Pierce** **B** . **Carpenter** .
" 我的 姓名 是 刺穿 B . 木匠 .

我的名字是皮尔斯·B·卡彭特。

[ˌæfrəu'diziæks][ɑːr; ər][maɪ][laɪn] .
Aphrodisiacs **are** **my** **line** .
催情剂 是 我的 线 .

我的专长是催情剂。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's **my** **card** .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [hiː; hi]['hændɪd] ['maɪk(ə)l][ə; eɪ][træns'pærənt][tæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" **He** **handed** **Michael** **a** **transparent** **tab** **with** **the** **photograph** **of** **Mr** .
" 他 递交 迈克尔 一个 透明的 标签页 和 这 照片 的 先生 .
['kɑːrpəntər] [sə'spendɪd] [ˌɪn'saɪd] ,
Carpenter **suspended** **inside** ,
木匠 暂停 里面 ,

他递给迈克尔一个透明标签，标签里面悬挂着卡彭特先生的照片。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['nʌmbər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]

together	**with**	**his**	**registration**	**number**	**,**	**his**	**name**	**,**	**his**	**address**	**,**	**and**	**the**
一起	和	他的	登记	数字	,	他的	姓名	,	他的	地址	,	和	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [siːl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

Universal	**seal**	**of**	**approval**	**.**
普遍的	海豹	的	赞同	.

连同他的注册号码、姓名、地址和通用认证印章。

['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪˌspektə'bɪləti] .

Clearly	**he**	**was**	**a**	**character**	**of**	**the**	**utmost**	**respectability**	**.**
清楚地	他	曾是	一个	特点	的	这	极致	体面	.

他显然是一位品行极其高尚的人。

" [maɪ] ['neɪmz] ['maɪk(ə)l] [frei] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'spɔndid] , ['smaɪlɪŋ] ['ɔːkwərdli] .

"	**My**	**name's**	**Michael**	**Frey**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**	**responded**	**,**	**smiling**	**awkwardly**	**.**
"	我的	名字	迈克尔	弗雷	,	"	这	年轻的	男人	回应	,	微笑	尴尬地	.

“我叫迈克尔·弗雷，”年轻人尴尬地笑着回答道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni][kɑːrdz] . "

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**have**	**any**	**cards**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我	不	有	任何	牌	.	"

“恐怕我没有卡。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]['eni][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	**Well**	**,**	**you**	**wouldn't**	**have**	**had**	**any**	**use**	**for**	**them**	**where**	**you**	**were**	**.**
"	出色地	,	你	不会	有	有	任何	使用	为了	他们	在哪里	你	是	.

“嗯，在你当时的地方，你用不上它们。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [sʌn] , " ['kɑːrpəntər] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] ,

Now	**,**	**look**	**here**	**,**	**son**	**,**	**"**	**Carpenter**	**went**	**on**	**in**	**a**	**lowered**	**voice**	**,**
现在	,	看	这里	,	儿子	,	"	木匠	去	在	在	一个	降低	嗓音	,

“孩子，听我说，”卡彭特压低声音继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [juːl] [meɪk] [wɪl]

"	**I**	**know**	**you've**	**just**	**come**	**from**	**the**	**Lodge**	**and**	**the**	**mistakes**	**you'll**	**make**	**will**
"	我	知道	你已经	只是	来	从	这	小屋	和	这	错误	你会	制作	将要

[biː; bi] [θruː] ['ɪgnərəns] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] .

be	**through**	**ignorance**	**rather**	**than**	**deliberate**	**malice**	**.**
是	通过	无知	相当	比	商榷	恶意	.

“我知道你刚从旅馆出来，你犯的错误是由于无知而不是故意的恶意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

But	**the**	**police**	**wouldn't**	**understand**	**.**
但	这	警察	不会	理解	.

但警察不会理解的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [seɪ] : - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] . -

You	**know**	**what**	**the**	**sacred**	**writings**	**say**	**:**	**'**	**Ignorance**	**of**	**The**	**Law**	**is**	**no**	**excuse**	**.**	**'**
你	知道	什么	这	神圣	著作	说	:	-	无知	的	这	法律	是	不	原谅	.	-

你知道圣经上是怎么说的：“不知律法不能作为借口。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]['lɪt(ə)l][tɪps][aɪ][kæn; kən] .

I'd	**be**	**glad**	**to**	**give**	**you**	**any**	**little**	**tips**	**I**	**can**	**.**
ID	是	高兴的	到	给	你	任何	小的	尖端	我	能	.

我很乐意提供一些小建议。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər][hændz] . . . .

For	**instance**	**,**	**your**	**hands**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	实例	,	你的	双手	.	.	.	.

例如，你的双手.....

" ['maɪk(ə)l] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Michael	spread	his	hands	out	in	front	of	him	.
"	迈克尔	传播	他的	双手	出去	在	正面	的	他	.

迈克尔将双手摊开在身前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [hændz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

They	were	perfectly	good	hands	,	he	thought	.
他们	是	完美	好的	双手	,	他	想法	.

他心想，他们的手很好用。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	Is	there	something	wrong	with	them	?
"	是	那里	某物	错误的	和	他们	?

"它们是不是有什么问题？"

" ['kɑ:rpəntər] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Carpenter	blushed	and	looked	away	.
"	木匠	脸红了	和	看起来	离开	.

卡彭特脸红了，别过脸去。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ɪ'lektrə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk]

"	Didn't	you	know	that	on	Electra	it	is	forbidden	for	anyone	to	appear	in	public
"	没有	你	知道	那	在	伊莱克特拉	它	是	禁止	为了	任何人	到	出现	在	民众

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ber] ? "

with	his	hands	bare	?	"
和	他的	双手	裸	?	"

"难道你不知道在伊莱克特拉，任何人都不允许在公共场合裸露双手吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['maɪk(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Of	course	I	know	that	,	"	Michael	said	impatiently	.
"	的	课程	我	知道	那	,	"	迈克尔	说	不耐烦地	.

"我当然知道，"迈克尔不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	But	what's	that	got	to	do	with	me	?
"	但	是什么	那	得到	到	做	和	我	?

但这跟我有什么关系呢?

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz][waɪd] - [aɪd] .

"	The	salesman	was	wide	-	eyed	.
"	这	推销员	曾是	宽的	-	眼睛	.

推销员瞪大了眼睛。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [ɑ:n] [ɪ'lektrə] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪr] . "

"	But	if	it	is	forbidden	on	Electra	,	it	becomes	automatically	prohibited	here	.	"
"	但	如果	它	是	禁止	在	伊莱克特拉	,	它	变成	自动地	禁止	这里	.	"

"但如果它在伊莱克特拉岛是被禁止的，那么在这里也自动被禁止。"

" [bʌt; bət] - [hæv; həv] [eɪt] ['fɪŋgərz][ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] , " ['maɪk(ə)l][prəu'testid] ,

"	But	Electrans	have	eight	fingers	on	each	hand	,	"	Michael	protested	,
"	但	-	有	八	手指	在	每个	手	,	"	迈克尔	抗议	,

"但是Electrans公司每只手都有八个手指头啊，"迈克尔抗议道。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fiŋgəneilz] [ɑ:n] [i:tʃ] — [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [skeɪlz] .

"	with	two	fingernails	on	each	—	all	covered	with	green	scales	.
"	和	二	指甲	在	每个	—	全部	涵盖	和	绿色的	秤	.

每只手上有两个指甲——全部都覆盖着绿色的鳞片。

" ['kɑ:rpəntər] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [waɪl] ['laɪŋ]
" **Carpenter drew himself up as far as it was possible to do so while lying**
" 木匠 画 他自己 向上 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 到 做 所以 尽管 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .

"卡彭特躺着的时候，尽可能地把自己撑起来。"

" [du:] [eɪt] ['fɪŋgərz] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['lesər] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ? "
" Do eight fingers make one a lesser Universal ? "
" 做 八 手指 制作 一 一个 较少 普遍的 ? "

"八根手指会让人失去成为宇宙之子的能力吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət] — "
" Of course not , but — "
" 的 课程 不是 , 但 — "

"当然不是，但是——"

" [ɪz][hi:; hi] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ˌsɪks'ti:n] ['fiŋgəneilz] ? "
" Is he inferior to you then because he has sixteen fingernails ? "
" 是 他 下 到 你 然后 因为 他 有 十六 指甲 ? "

"难道仅仅因为他有十六个指甲，他就比你低人一等吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [bʌt; bət] — "
" Certainly not , but — "
" 当然 不是 , 但 — "

"当然不是，但是——"

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['gɪlti] [ʌv; əv] — " ['kɑ:rpəntər] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dredɪd]
" Would you like to be called guilty of — " Carpenter paused before the dreaded
" 会 你 喜欢 到 是 称为 有罪的 的 — " 木匠 暂停 前 这 令人恐惧的
[wɜ:rd] — " [ɪn'tɑ:lərəns] ? "
word — " intolerance ? "
单词 — " 不容忍 ? "

"你愿意被指责犯有——"卡彭特在说出那个可怕的词之前停顿了一下——"不宽容"吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

" ['maɪk(ə)l]['ɔ:lmoʊst] [ʃri:kt] .
" Michael almost shrieked .
" 迈克尔 几乎 尖叫 .

迈克尔几乎尖叫起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɔ:rəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd]
It would be horrible for him to be arrested before he even had
它 会 是 可怕 为了 他 到 是 被捕 前 他 甚至 有
[taɪm][tu:; tə] [vju:] - .
time to view Portyork .
时间 到 看法 - .

如果他还没来得及参观波特约克就被逮捕，那将是一件非常糟糕的事情。

" [aɪ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [glʌvz] [ɪn][maɪ] [pæk] , " [hi:; hi] ['bæbəld] .
" I have lots of gloves in my pack , " he babbled .
" 我 有 很多 的 手套 在 我的 盒 , " 他 胡言乱语 .

"我的背包里有很多手套，"他喋喋不休地说。

" [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts] .
" Lots and lots .
" 很多 和 很多 .

很多很多。

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm][ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	put	some	on	right	away	.
患病的	放	一些	在	正确的	离开	.

我马上就涂上一些。

" [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	With	nervous	haste	,	he	pressed	the	lever	which	dropped	his	pack	down	from
"	和	紧张的	匆忙	,	他	按下	这	杠杆	哪个	掉落	他的	盒	向下	从

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	storage	compartment	.
这	贮存	隔间	.

他紧张地按下控制杆，背包便从储物箱里掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

It	landed	on	his	stomach	.
它	登陆	在	他的	胃	.

它落在了他的肚子上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [ɑːr; ər] , [æz; əz]

The	device	had	been	invented	by	one	of	the	Dschubbans	who	are	,	as
这	设备	有	到过	发明	经过	一	的	这	-	WHO	是	,	作为

['evriwʌn] [noʊz] , [huːp] - [ʃeɪpt] .

everyone	knows	,	hoop	-	shaped	.
每个人	知道	,	箍	-	形状	.

该装置是由一个名叫德舒班的人发明的，众所周知，德舒班人是圆环状的。

['maɪk(ə)l] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] [glʌvz] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['gɔːntlɪts]

Michael	pushed	the	button	marked	Gloves	A	,	and	a	pair	of	yellow	gauntlets
迈克尔	推动	这	按钮	标记	手套	一个	,	和	一个	一对	的	黄色的	护手

[slɪd] [aʊt] .

slid	out	.
滑行	出去	.

迈克尔按下标有"手套 A"的按钮，一副黄色手套滑了出来。

['kɑːrpəntər] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carpenter	pressed	his	hands	to	his	eyes	.
木匠	按下	他的	双手	到	他的	眼睛	.

卡彭特用手捂住了眼睛。

" ['jeloʊ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [deθ] [ɑːn]['sætɜːrn] ,

"	Yellow	is	the	color	of	death	on	Saturn	,
"	黄色的	是	这	颜色	的	死亡	在	土星	,

"黄色是土星上死亡的颜色。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mɔːrbɪd][ðə; ði] [sətɜ˞ːniːənz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] !

and	you	know	how	morbid	the	Saturnians	are	about	passing	away	!
和	你	知道	如何	病态的	这	土星人	是	关于	通过	离开	!

你知道土星人对死亡有多么悲观！

[noʊ][wʌn]['evər] [werz] ['jeloʊ] ! "

No	one	ever	wears	yellow	!	"
不	一	曾经	穿着	黄色的	!	"

没人会穿黄色！

" ['sɑːri] , " ['maɪk(ə)l] [sed] ['hʌmbli] .

"	Sorry	,	"	Michael	said	humbly	.
"	对不起	,	"	迈克尔	说	谦卑地	.

"对不起，"迈克尔谦卑地说。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑ:rkt] [glʌvz] [bi:] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [glʌvz] [wɪtʃ]

The	button	marked	Gloves	B	yielded	a	pair	of	rose	-	colored	gloves	which
这	按钮	标记	手套	B	产生	一个	一对	的	玫瑰	-	有色	手套	哪个

['hɑ:mə,naɪzd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət]['tu:nɪk][ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] ['brɪtʃɪz] ,

harmonized	ill	with	his	scarlet	tunic	and	turquoise	breeches	,
协调	患病的	和	他的	猩红	束腰外衣	和	绿松石	马裤	,

标有"手套 B"的按钮弹出了一副玫瑰色的手套，与他猩红色的束腰外衣和绿松石色的马裤很不协调。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [es'θetɪk] [ɪ'fekts] .

but	he	was	past	caring	for	esthetic	effects	.
但	他	曾是	过去的	关怀	为了	美学	效果	.

但他早已不在乎美观效果了。

" [ðə; ði] ['kwɑ:lɪtiz] [haɪ] , " [sæŋ] [ə; eɪ][kwɔ:r'tet][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] ['hju:mənɔɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	The	quality's	high	,	"	sang	a	quartet	of	beautiful	female	humanoids	,	"	but	the
"	这	质量	高的	,	"	唱	一个	四重奏	的	美丽的	女性	人形生物	,	"	但	这

[praɪs] [ɪz] ['mi:gər] .

price	is	meager	.
价格	是	微薄	.

"质量很好,"四位美丽的女性人形生物唱道，"但价格很便宜。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [baɪ] ['plʌmi] ['fru:tkeɪk] [frʌm; frəm]['vegər] .

You	know	when	you	buy	Plummy	Fruitcake	from	Vega	.
你	知道	什么时候	你	买	梅子	水果蛋糕	从	维加	.

你肯定知道，当你从Vega买Plummy Fruitcake的时候。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['pætɪd] ['maɪkəlz] ['ʃoʊldər] .

"	The	salesman	patted	Michael's	shoulder	.
"	这	推销员	轻拍	迈克尔的	肩膀	.

推销员拍了拍迈克尔的肩膀。

" [ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] - ?

"	You	staying	a	while	in	Portyork	?
"	你	入住	一个	尽管	在	-	?

你打算在波特约克待一段时间吗?

" ['maɪk(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Michael	nodded	.
"	迈克尔	点头	.

迈克尔点了点头。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] .

"	Then	you'd	better	stick	close	to	me	for	a	while	until	you	learn	our	ways	.
"	然后	你会	更好的	戳	关闭	到	我	为了	一个	尽管	直到	你	学习	我们的	方式	.

"那你最好在我身边待一段时间，直到你了解我们的行事方式。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [rʌn] [ə'raʊnd] [lu:s] [baɪ] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [ju:v] [ə'kwaɪrd] ['sɪvəlaɪzd] [brɪ'heɪvjər] ['pætərn] ,

You	can't	run	around	loose	by	yourself	until	you've	acquired	civilized	behavior	patterns	,
你	不能	跑步	大约	松动的	经过	你自己	直到	你已经	获得	文明	行为	图案	,

在你养成文明的行为习惯之前，你不能独自到处乱跑。

[ɔ:r] [ju:l] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

or	you'll	get	into	trouble	.	"
或者	你会	得到	进入	麻烦	.	"

否则你会惹上麻烦。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['maɪk(ə)l] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Michael	said	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	迈克尔	说	感激不尽	.

"谢谢您，先生,"迈克尔感激地说。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **It's very kind of you .**
" 它是 非常 种类 的 你 .

"你真是太好了。"

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒet] [bʌs] [ænd; ənd]
" **He twisted himself around — it was boiling hot inside the jet bus and**
" 他 扭曲 他自己 大约 — 它 曾是 沸腾 热的 里面 这 喷射 公共汽车 和
[hɪz; ɪz][dæmp] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] — [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed]
his damp clothes were clinging uncomfortably — and struck his head
他的 潮湿 衣服 是 依恋 不舒服地 — 和 击 他的 头
[ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] .
against the bottom of the shelf above .
反对 这 底部 的 这 架子 多于 .

"他扭过身去——喷气式客车里热得像蒸笼一样，潮湿的衣服黏在身上很不舒服——结果头撞到了上面架子的底部。

" ['ɔ:fli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ə'reɪndʒmənt] [hɪr] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] .
" **Awfully inconvenient arrangement here , " he commented .**
" 非常 不方便 安排 这里 , " 他 评论 .

"这安排真是太不方便了，"他评论道。

" ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [si:ts] . "
" **Wonder why they don't have seats . "**
" 想知道 为什么 他们 不 有 座位 . "

"真奇怪他们为什么没有座位。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , " ['kɑ:rpəntər] [sed] ['stɪfli] ,
" **Because this arrangement , " Carpenter said stiffly ,**
" 因为 这 安排 , " 木匠 说 僵硬地 ,

"因为这种安排，"卡彭特生硬地说，

" [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [pru:vd] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]
" **is the one that has proved suitable for the greatest number of intelligent**
" 是 这 一 那 有 已证实 合适的 为了 这 最 数字 的 聪明的
[laɪf] - [fɔ:rmz] . "
life - forms . "
生活 - 表格 . "

"是已被证明最适合最多智慧生命体生存的环境。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " ['maɪk(ə)l] ['mɜ:mɜd] .
" **Oh , I see , " Michael murmured .**
" 哦 , 我 看 , " 迈克尔 低声说道 .

"哦，我明白了，"迈克尔低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə] .
" **I didn't get a look at the other passengers .**
" 我 没有 得到 一个 看 在 这 其他 乘客 .

"我没看到其他乘客。"

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ˌekstrətə'restri:əlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌs] ? "
Are there many extraterrestrials on the bus ? "
是 那里 许多 外星人 在 这 公共汽车 ? "

车上有很多外星人吗?

" ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Dozens of them .**
" 几十个 的 他们 .

"几十个。"

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɪri:ənz] ['sɪŋɪŋ] ?
Haven't you heard the Sirians singing ?
还没有 你 听到 这 天狼星人 歌唱 ?

你没听见天狼星人的歌声吗?

" [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] ,
" A low moaning noise had been pervading the bus ,
" 一个 低的 呻吟 噪音 有 到过 普遍存在 这 公共汽车 ,

车厢内一直回荡着低沉的呻吟声。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [dɪ'fektɪv] ['dʒɛts] .
but Michael had thought it arose from defective jets .
但 迈克尔 有 想法 它 出现 从 有缺陷的 喷气式飞机 .

但迈克尔认为这是由于喷气式飞机存在缺陷造成的。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

" [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] !
" And very beautiful it is , too !
" 和 非常 美丽的 它 是 , 也 !

“而且它确实非常漂亮!”

[bʌt; bət] [soʊ] [sæd] . "
But so sad . "
但 所以 伤心 . "

太令人难过了。

" [sɪri:ənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sæd] , " [ðə; ði] ['seɪlzmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Sirians are always sad , " the salesman told him .
" 天狼星人 是 总是 伤心 , " 这 推销员 讲述 他 .

“天狼星人总是很悲伤,”推销员告诉他。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" ['maɪk(ə)l] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pæst] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" Michael strained his ears past the racket of the advideo .
" 迈克尔 紧张 他的 耳朵 过去的 这 球拍 的 这 - .

迈克尔努力侧耳倾听广告视频的嘈杂声。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɜ:rdz] : " ['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌn'fə:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r]
Sure enough , he could make out words : " Our wings were unfurled in a far
当然 足够的 , 他 可以 制作 出去 字 : " 我们的 翅膀 是 展开 在 一个 远的
['dɪstənt] [wɜ:rld] ,
distant world ,
遥远 世界 ,

果然，他辨认出了一些字：“我们的翅膀在遥远的世界里展开，

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [peɪn] - ['rækt] , [dɪ'lɪriəs] .
our bodies are pain - racked , delirious .
我们的 身体 是 疼痛 - 架子 , 谵妄 .

我们的身体疼痛难忍，神志不清。

[ænd; ənd]['nevər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪl] [wiː; wi] [siː] , [seɪv] [ɪn] [driːmz] , [ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [swɔmps]

And	never	,	it	seems	,	will	we	see	,	save	in	dreams	,	the	bright	purple	swamps
和	绝不	,	它	似乎	,	将要	我们	看	,	节省	在	梦境	,	这	明亮的	紫色的	沼泽

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siəriəs] . . . .

of	our	Sirius	.	.	.	.
的	我们的	天狼星	.	.	.	.

似乎我们永远也无法亲眼见到，只能在梦中才能见到天狼星那明亮的紫色沼泽.....

" ['kɑːrpəntər] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	Carpenter	brushed	away	a	tear	.
"	木匠	刷过	离开	一个	撕	.

卡彭特擦去了眼角的泪水。

" ['pɔɪnjənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Poignant	,	isn't	it	?	"
"	令人心酸的	,	不是	它	?	"

“令人感伤，不是吗？”

" ['veri] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , " ['maɪk(ə)l] [ə'griːd] .

"	Very	,	very	touching	,	"	Michael	agreed	.
"	非常	,	非常	接触	,	"	迈克尔	同意	.

“非常非常感人，”迈克尔赞同道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Are	they	sick	or	something	?	"
"	是	他们	生病的	或者	某物	?	"

“他们是不是生病了？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	Oh	,	no	;	they	wouldn't	have	been	permitted	on	the	bus	if	they	were	.
"	哦	,	不	;	他们	不会	有	到过	允许	在	这	公共汽车	如果	他们	是	.

“哦，不；如果他们真是那样，就不会被允许上车了。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['hoʊmsɪk] .

They're	just	homesick	.
它们是	只是	想家	.

他们只是想家了。

[sɪriːənz] [lʌv] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] .

Sirians	love	being	homesick	.
天狼星人	爱	存在	想家	.

天狼星人喜欢想家。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [liːv] ['siəriəs][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] . "

That's	why	they	leave	Sirius	in	such	great	numbers	.	"
那就是	为什么	他们	离开	天狼星	在	这样的	伟大的	数字	.	"

这就是它们大量离开天狼星的原因。

" ['fæsn] [jʊr; jər]['sʌkʃ(ə)n] [dɪsks] , [pliːz] , " [ðə; ði] ['stuːərdəs] , [ə; eɪ] ['prɪti] [tuː] - ['hedɪd]

"	Fasten	your	suction	disks	,	please	,	"	the	stewardess	,	a	pretty	two	-	headed
"	系	你的	吸	磁盘	,	请	,	"	这	空中小姐	,	一个	漂亮的	二	-	标题

-

,

Denebian	,
-	,

“请系好你们的吸盘，”空姐说道，她是一位漂亮的双头德内比亚人。

['ɔːrdərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

ordered	as	she	walked	up	and	down	the	gangway	.
订购	作为	她	步行	向上	和	向下	这	舷梯	.

她一边在舷梯上走来走去，一边吩咐着。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] - .
" We're coming into Portyork .
" 是 未来 进入 - .

“我们即将进入波特约克。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ɔːl] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have an announcement to make to all passengers on behalf of the
我 有 一个 公告 到 制作 到 全部 乘客 在 代表 的 这
[juˈnaɪtɪd]['juːnɪvɜːrs] .
United Universe .
团结的 宇宙 .

我谨代表环球航空向全体乘客宣布一件事。

['zɑːzmə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Zosma was admitted into the Union early this morning .
佐斯玛 曾是 承认 进入 这 联盟 早期的 这 早晨 .

佐斯玛今天清晨被接纳进入联邦。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [tʃɪrd] .
" All the passengers cheered .
" 全部 这 乘客 欢呼 .

所有乘客都欢呼起来。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'mɑːdɪst] [ɑːn]['zɑːzmə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['evər][tuː; tə] [ə'pɪr]
" Since it is considered immodest on Zosma , " she continued , " ever to appear
" 自从 它 是 经过考虑的 不雅的 在 佐斯玛 , " 她 持续 , " 曾经 到 出现
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ber] ,
with the heads bare ,
和 这 头部 裸 ,

“因为在佐斯玛，不戴帽子露面被认为是不雅的，”她继续说道，“

[ˌhens'fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tæ'bʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
henceforward it will be tabu to be seen in public without some sort of
从此以后 它 将要 是 禁忌 到 是 已见 在 民众 没有 一些 种类 的
[hed] - ['kʌvərɪŋ] .
head - covering .
头 - 覆盖 .

从此以后，在公共场合不戴任何头饰都是一种禁忌。

" [waɪld] ['skræbəlɪŋ] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pæks]
" Wild scrabbling sounds indicated that all the passengers were searching their packs
" 荒野 争抢 声音 表明的 那 全部 这 乘客 是 搜索 他们的 包装
[fɔːr; fər] ['hedgɪr] .
for headgear .
为了 帽子 .

“一阵阵抓挠声表明，所有乘客都在背包里翻找头盔。”

['maɪk(ə)l] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['vaɪələt][kæp] .
Michael unearthed a violet cap .
迈克尔 出土 一个 紫色 帽 .

迈克尔挖出了一个紫罗兰帽。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ən'foʊldəd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɑːprə] [hæt][ɪn] ['pɪrsɪŋli] [braɪt] [griːn]
The salesmen unfolded what looked like a medieval opera hat in piercingly bright green
这 推销员 展开 什么 看起来 喜欢 一个 中世纪 歌剧 帽子 在 刺痛地 明亮的 绿色的
.
:
.

推销员们展开了一顶看起来像是中世纪歌剧帽的东西，颜色是刺眼的亮绿色。

" ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

"	Always	got	to	keep	on	your	toes	,	"	he	whispered	to	the	younger	man	.
"	总是	得到	到	保持	在	你的	脚趾	,	"	他	低声说道	到	这	年轻	男人	.

“时刻保持警惕，”他低声对年轻人说。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	The	Universe	is	expanding	every	minute	.
"	这	宇宙	是	扩展	每一个	分钟	.

宇宙每分钟都在膨胀。

" [ðə; ði] [bʌs] ['setld] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fluː] , ['floʊtɪd] ,

"	The	bus	settled	softly	on	the	landing	field	and	the	passengers	flew	,	floated	,
"	这	公共汽车	定居	轻轻	在	这	降落	场地	和	这	乘客	飞翔	,	漂浮	,

“巴士轻轻地降落在跑道上，乘客们仿佛飞了起来，漂浮了起来，

[krɔːld] , [ˈʌndjuleitid] , [ɔːr] [wɔːkt] [aʊt] .

crawled	,	undulated	,	or	walked	out	.
爬行	,	起伏的	,	或者	步行	出去	.

爬出去、起伏着走出去或走出去。

['maɪk(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Michael	looked	around	him	curiously	.
迈克尔	看起来	大约	他	奇怪的是	.

迈克尔好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [noʊ] [ˌekstrətə'restriːəlz] ,

The	Lodge	had	contained	no	extraterrestrials	,
这	小屋	有	包含	不	外星人	,

小屋里没有外星人。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æz; əz] [sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] ['brʌðərhʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

for	such	of	those	as	sought	seclusion	had	Brotherhoods	on	their	own
为了	这样的	的	那些	作为	寻求	隔离	有	兄弟会	在	他们的	自己的

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

那些寻求隐居生活的人在他们自己的星球上建立了兄弟会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ændʒəlɪs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] - ['wɜːldɜːz] — ['hjuːmənɔɪd] [frʌm; frəm]

Of	course	,	even	in	Angeles	he	had	seen	other	-	worlders	—	humanoids	from
的	课程	,	甚至	在	洛杉矶	他	有	已见	其他	-	世界人	—	人形生物	从

['vegər] , ['skeɪli] - ,

Vega	,	scaly	Electrans	,
维加	,	鳞片状的	-	,

当然，即使在安吉利斯，他也见过其他世界的生物——来自织女星的人形生物、长着鳞片的伊莱克特兰人，

[ðə; ði] ['wɪspi] [juː'bɪkwɪtəs] [sɪriːənz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

the	wispy	ubiquitous	Sirians	—	but	nothing	to	compare	with	the	crowds	that
这	飘渺的	无处不在	天狼星人	—	但	没有什么	到	比较	和	这	人群	那

['sɜːdʒd] [hɪr] .

surged	here	.
激增	这里	.

飘渺而无处不在的天狼星人——但与这里涌入的人群相比，根本不值一提。

['skɑːrlət] - [rʌbd] ['təntəklz] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] - [aɪd] - ; ['lʌmpɪʃ] [greɪ] [dʒoʊviːənz]

Scarlet	Meropians	rubbed	tentacles	with	bulging	-	eyed	Talithans	;	lumpish	gray	Jovians
猩红	-	摩擦	触手	和	凸起	-	眼睛	-	;	笨重的	灰色的	木星人

[plɔdid] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['greɪsf(ə)l] , ['spaɪdəri] - .

plodded	alongside	graceful	,	spidery	Nunkians	.
蹒跚而行	旁边	优美	,	蜘蛛	-	.

猩红的梅罗皮亚人与瞪着大眼睛的塔利坦人摩擦着触手；笨拙的灰色朱庇特人与优雅的蜘蛛状的努克人并肩而行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piktʃəd] [ɪn] [bʊks] ,

And	there	were	countless	others	whom	he	had	seen	pictured	in	books	,
和	那里	是	无数	其他的	谁	他	有	已见	如图所示	在	图书	,

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ri'ælətɪ] .

but	never	before	in	reality	.
但	绝不	前	在	现实	.

还有无数其他人，他只在书里见过他们的画像，但从未在现实中见过。

[ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] ['kɑːstuːmz][ænd; ənd]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['rendərd] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk][ə; eɪ]

The	gaily	colored	costumes	and	bodies	of	these	beings	rendered	kaleidoscopic	a
这	兴高采烈地	有色	服装	和	身体	的	这些	生物	渲染	万花筒般的	一个

[fiːld] [ɔːl'redi] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [laɪts] [ænd; ənd] ['bænərz] .

field	already	brilliant	with	red	-	and	-	green	lights	and	banners	.
场地	已经	杰出的	和	红色的	-	和	-	绿色的	灯	和	横幅	.

这些身着色彩艳丽的服装、身体的人们，让原本就灯火辉煌的红绿灯光和旗帜更添几分绚丽多彩。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] ,

The	effect	was	enhanced	by	Mr	.	Carpenter	,
这	影响	曾是	增强型	经过	先生	.	木匠	,

卡彭特先生增强了这种效果。

[huːz] ['emərəld] - [griːn] [kloʊk][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [ʃɑːr'truːz] ['tuːnɪk][ænd; ənd]

whose	emerald	-	green	cloak	was	drawn	back	to	reveal	a	chartreuse	tunic	and
谁	翠	-	绿色的	披风	曾是	绘制	后退	到	揭示	一个	黄绿色	束腰外衣	和

['ɑːlɪv] - [griːn] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɔːlər][ænd; ənd]

olive	-	green	breeches	which	had	apparently	been	designed	for	a	taller	and
橄榄	-	绿色的	马裤	哪个	有	显然	到过	设计	为了	一个	更高	和

['sʌmwʌt] [les] ['pʌdʒi] [mæn] .

somewhat	less	pudgy	man	.
有些	较少的	胖乎乎的	男人	.

他的翠绿色斗篷向后拉开，露出一件黄绿色束腰外衣和橄榄绿色马裤，这件衣服显然是为身材更高大、体型更苗条的男人设计的。

['kɑːrpəntər] [rʌbd] ['mɑːdɪstlɪ] [glʌvd] [hændz] [tə'geðər] .

Carpenter	rubbed	modestly	gloved	hands	together	.
木匠	摩擦	谦虚地	戴手套	双手	一起	.

卡彭特搓了搓戴着手套的双手。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] , [soʊ] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][stɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] .

"	I	have	no	immediate	business	,	so	supposing	I	start	showing	you	the	sights	.
"	我	有	不	即时	商业	,	所以	假如	我	开始	显示	你	这	景点	.

“我暂时没有什么事，所以假设我开始带你们游览景点。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] , ['mɪstər] . [frei] ?

What	would	you	like	to	see	first	,	Mr	.	Frey	?
什么	会	你	喜欢	到	看	第一的	,	先生	.	弗雷	?

弗雷先生，您想先看什么？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ][naɪs] , ['restfl] - ? "

Or	would	you	prefer	a	nice	,	restful	movid	?	"
或者	会	你	更喜欢	一个	好的	,	宁静	-	?	"

或者你更喜欢轻松愉快的电影？

" ['fræŋkli] , " ['maɪk(ə)l] [əd'mɪtɪd] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][ɪz][get][maɪ'self]

"	Frankly	,	"	Michael	admitted	,	"	the	first	thing	I'd	like	to	do	is	get	myself
"	坦率地说	,	"	迈克尔	承认	,	"	这	第一的	事物	ID	喜欢	到	做	是	得到	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

“坦白说，”迈克尔承认道，“我最想做的第一件事就是找点东西吃。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪm] ['fæmɪʃt] .

I	**didn't**	**have**	**any**	**breakfast**	**and**	**I'm**	**famished**	**.**
我	没有	有	任何	早餐	和	我是	饥饿	.

我没吃早饭，饿死了。

" [tuː] [smɔːl] ['kriːtʃərz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɔːf][ɑːn]

"	**Two**	**small**	**creatures**	**standing**	**close**	**to**	**him**	**giggled**	**nervously**	**and**	**scuttled**	**off**	**on**
"	二	小的	生物	常设	关闭	到	他	咯咯地笑	紧张地	和	沉没	离开	在

[sɪks][legz] [ə'piːs] .

six	**legs**	**apiece**	**.**
六	腿	一块	.

“他身边站着的两只小动物紧张地咯咯笑着，各自用六条腿爬走了。

" [ʃ] , [nɑːt][soʊ][laʊd] !

"	**Shh**	**,**	**not**	**so**	**loud**	**!**
"	嘘	,	不是	所以	大声	!

嘘，小声点!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] ['prez(ə)nt] .

There	**are**	**females**	**present**	**.**
那里	是	女性	展示	.

现场有女性。

" ['kɑːrpəntər] [druː] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] .

"	**Carpenter**	**drew**	**the**	**youth**	**to**	**a**	**secluded**	**corner**	**.**
"	木匠	画	这	青年	到	一个	僻	角落	.

“木匠把年轻人拉到一个僻静的角落。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['θiːmɪm] [its] ['fraɪtfəli] ['vʌlgər] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk]

"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**on**	**Theemim**	**it's**	**frightfully**	**vulgar**	**to**	**as**	**much**	**as**	**speak**
"	不	你	知道	那	在	塞米姆	它是	可怕地	庸俗	到	作为	很多	作为	说话

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ? "

of	**eating**	**in**	**public**	**?**	**"**
的	吃	在	民众	?	"

“难道你不知道在提米姆，哪怕只是谈论在公共场合吃饭都是极其粗俗的吗？”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**?**
"	但	为什么	?

“但为什么?

" ['maɪk(ə)l] [di'mɑːndid] [ɪn] [tuː] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Michael**	**demanded**	**in**	**too**	**loud**	**a**	**voice**	**.**
"	迈克尔	要求	在	也	大声	一个	嗓音	.

“迈克尔大声质问道。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	**What's**	**wrong**	**with**	**eating**	**in**	**public**	**here**	**on**	**Earth**	**?**
"	是什么	错误的	和	吃	在	民众	这里	在	地球	?

“在地球上，在公共场合吃饭有什么错呢？”

" ['kɑːrpəntər] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [maʊθ] .

"	**Carpenter**	**clapped**	**a**	**hand**	**over**	**the**	**young**	**man's**	**mouth**	**.**
"	木匠	鼓掌	一个	手	超过	这	年轻的	男人的	嘴	.

卡彭特用手捂住了年轻人的嘴。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	**Hush**	**,**	"	**he**	**cautioned**	**.**
"	嘘	,	"	他	警告	.

“嘘，”他警告道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wi:; wi][dəunt][du:][ɔ:r]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ,
" After all , on Earth there are things we don't do or even mention in public ,
" 后 全部 , 在 地球 那里 是 事物 我们 不 做 或者 甚至 提到 在 民众 ,

“毕竟，在地球上，有些事情我们不会做，甚至不会在公共场合提及。”

[ɑ:nt] [ðer; ðər] ? "
aren't there ? "
不是 那里 ? "

难道没有吗?

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] . "
But those are different . "
但 那些 是 不同的 . "

但这些情况不一样。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðoʊz] [ru:lz] [maɪt] [si:m] [dʒʌst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ə; eɪ] - .
Those rules might seem just as ridiculous to a Theemimian .
那些 规则 可能 似乎 只是 作为 荒谬的 到 一个 - .

对于一个泰米米主义者来说，这些规则可能看起来同样荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmz] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
But the Theemimians have accepted our customs just as we have
但 这 - 有 公认 我们的 海关 只是 作为 我们 有
[ək'septɪd] [ðə; ði] - - .
accepted the Theemimians ' .
公认 这 - - .

但是提米米人接受了我们的习俗，正如我们也接受了提米米人的习俗一样。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ə; eɪ] - ['vaiəleitid][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tæ'bʊ] [ɪn]['pʌblɪk] ?
How would you like it if a Theemimian violated one of our tabus in public ?
如何 会 你 喜欢 它 如果 一个 - 违反 一 的 我们的 禁忌 在 民众 ?

如果一个忒弥米教徒在公共场合违反了我们的禁忌，你们会作何感想?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz]['i:kwəl][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn]
You must consider the feelings of the Theemimians as equal to your own
你 必须 考虑 这 情怀 的 这 - 作为 平等的 到 你的 自己的
.
:
.

你必须把塞米米人的感受看得和你自己的感受一样重要。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] : - [du:]['ʌntə,ʌntu] [ˌekstrətə'restri:əlz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]
Observe the golden rule : ' Do unto extraterrestrials as you would be done by
观察 这 金的 规则 : - 做 到 外星人 作为 你 会 是 完毕 经过
. - "
: ' "
. - "

谨记黄金法则：“己所不欲，勿施于人。”

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] , " ['maɪk(ə)l] [pə'sistid] , ['mɑ:dʒəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
" But I'm still hungry , " Michael persisted , modulating his voice , however , to
" 但 我是 仍然 饥饿的 , " 迈克尔 持续 , 调制 他的 嗓音 , 然而 , 到
[ə; eɪ] ['di:snt] ['wɪspər] .
a decent whisper .
一个 体面的 耳语 .

"但我还是饿，"迈克尔坚持道，不过他把声音调低到几乎耳语的程度。

" [du:][ðə; ði][prə'praiətiz][dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r][kæn; kən][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ]
" Do the proprieties demand that I starve to death , or can I get something
" 做 这 礼仪 要求 那 我 饿死 到 死亡 , 或者 能 我 得到 某物
[tu:; tə] [i:t] ['sʌmwer] ? "
to eat somewhere ? "
到 吃 某处 ? "

"难道按照礼仪，我非得饿死吗？还是我可以找个地方吃点东西？"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['wɪspəd] [bæk] .
" Naturally , " the salesman whispered back .
" 自然 , " 这 推销员 低声说道 后退 .

"当然，"推销员低声回答道。

" - [prə'vaidz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['bɑ:dɪli] [ni:dz] .
" Portyork provides for all bodily needs .
" - 提供 为了 全部 身体上的 需求 .

"Portyork 提供所有身体所需。

['nu:mərəs] ['fi:dɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'vi:niəntli] ['loʊkeɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd]
Numerous feeding stations are conveniently located throughout the port , and
很多的 喂养 车站 是 方便 位于 自始至终 这 港口 , 和
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
there must be some on the field .
那里 必须 是 一些 在 这 场地 .

港口内设有许多便利的喂食站，球场上肯定也有一些。

" ['æftər] [geɪzɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,
" After gazing furtively over his shoulder to see that no females were watching ,
" 后 凝视 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 到 看 那 不 女性 是 观看 ,

"他偷偷回头看了一眼，确认没有女性在注视他之后，

['kɑ:rpəntər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Carpenter approached a large map of the landing field and pressed a button .
木匠 接近 一个 大的 地图 的 这 降落 场地 和 按下 一个 按钮 .

卡彭特走到一张巨大的着陆场地图前，按下了一个按钮。

[ə; eɪ]['taɪni] [red] [laɪt] [wiŋkt] [dɪ'mjʊrli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
A tiny red light winked demurely for an instant .
一个 微小的 红色的 光 眨眼 端庄地 为了 一个 立即的 .

一盏小小的红灯羞涩地闪烁了一会儿。

" [ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] , " ['kɑ:rpəntər] [ɪk'spleɪnd] .
" That's the nearest one , " Carpenter explained .
" 那就是 这 最近的 一 , " 木匠 解释 .

"那是最近的一个，"卡彭特解释说。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [waɪt] , ['fʌŋkʃən(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [mɑ:rkt] " ['fi:dɪŋ]
Inside a small , white , functional - looking building unobtrusively marked " Feeding
里面 一个 小的 , 白色的 , 功能性 - 寻找 建筑 不引人注目地 标记 " 喂养
['steɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

在一栋外观简洁的白色小型建筑内，不显眼地标有"喂食站"字样，

" ['kɑ:rpəntər] [ʃoʊd] ['maɪk(ə)l] [wer] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [tu:] - ['kredɪt] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ][slɑ:t] .

"	Carpenter	showed	Michael	where	to	insert	a	two	-	credit	piece	in	a	slot	.
"	木匠	显示	迈克尔	在哪里	到	插入	一个	二	-	信用	片	在	一个	投币口	.

卡彭特向迈克尔演示了如何将两枚硬币插入插槽。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['maɪk(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] , [ɔ:'stɪr] [ru:m] , ['fɜ:rnɪʃt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

A	door	slid	back	and	admitted	Michael	into	a	tiny	,	austere	room	,	furnished	only	with	a	table	,
一个	门	滑行	后退	和	承认	迈克尔	进入	一个	微小的	,	简朴	房间	,	提供	仅有的	和	一个	桌子	,

一扇门向后滑开，迈克尔走进了一间狭小简朴的房间，房间里只有一张桌子。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [fu:d] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] - .

a	chair	,	a	food	compartment	,	and	an	advideo	.
一个	椅子	,	一个	食物	隔间	,	和	一个	-	.

一把椅子、一个食品隔间和一个广告视频。

[ðə; ði] [fu:d] [kən'sistid] [ʌv; əv]['tæblɔɪd] [sɪn'θetɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪstləs] .

The	food	consisted	of	tabloid	synthetics	and	was	tasteless	.
这	食物	由……组成	的	小报	合成材料	和	曾是	无味	.

食物由廉价的合成食品制成，毫无味道。

['maɪk(ə)l] [nu:] [ðæt] ['oʊnli] ['prɪmətɪv] ['kri:tʃərz] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fu:dz] .

Michael	knew	that	only	primitive	creatures	waste	time	and	energy	in	growing	and	preparing	natural	foods	.
迈克尔	知道	那	仅有的	原始	生物	浪费	时间	和	活力	在	生长	和	准备	自然的	食物	.

迈克尔知道，只有原始生物才会浪费时间和精力去种植和准备天然食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [stʌf] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['glʌmli] ,

It	was	all	a	matter	of	getting	used	to	this	stuff	,	he	thought	glumly	,
它	曾是	全部	一个	事情	的	获得	用过的	到	这	东西	,	他	想法	闷闷不乐地	,

他沮丧地想，这一切都只是习惯问题。

[æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [tʃu:] [fu:d] [ðæt][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [gʌlpt] .

as	he	tried	to	chew	food	that	was	meant	to	be	gulped	.
作为	他	尝试	到	嚼	食物	那	曾是	意思是	到	是	吞咽	.

他试图咀嚼那些本该一口吞下的食物。

[ə; eɪ] ['ferɪt] - [aɪd] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] - .

A	ferret	-	eyed	Yeddan	appeared	on	the	advideo	.
一个	雪貂	-	眼睛	-	出现	在	这	-	.

广告视频中出现了一个有着雪貂般眼睛的耶丹。

" [du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['gæstrɪk][dɪs'ɔ:rdərz] ?

"	Do	you	suffer	from	gastric	disorders	?
"	做	你	遭受	从	胃	疾病	?

您是否患有胃病?

[dʌz] [jʊr; jər] ['vɪsərə] [get][ɪn][jʊr; jər] [her] ?

Does	your	viscera	get	in	your	hair	?
做	你的	内脏	得到	在	你的	头发	?

内脏会掉进头发里吗?

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [swɪft] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪz] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] - ['brɑ:m][frʌm; frəm][æl'tɛə] .

A	horrid	condition	,	but	swift	abolition	is	yours	with	Al	-	Brom	from	Altair	.
一个	可怕的	状况	,	但	迅速	废除	是	你的	和	阿尔	-	溴	从	牵牛星	.

虽然情况很糟糕，但有了 Altair 的 Al-Brom，您可以迅速摆脱这种困境。

" ['maɪk(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [faɪnd]
" **Michael finished his meal in fifteen minutes and left the compartment to find**
" 迈克尔 完成的 他的 一顿饭 在 十五 分钟 和 左边 这 隔间 到 寻找
['kɑːrpəntər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
Carpenter awaiting him in the lobby ,
木匠 等待中 他 在 这 大厅 ,

迈克尔十五分钟就吃完了饭，离开车厢时发现卡彭特正在大厅等他。

[ɪm'peɪʃntli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [taɪm] ['daɪəl] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
impatiently glancing at the luminous time dial embedded in his wrist .
不耐烦地 瞥了一眼 在 这 发光的 时间 拨号 嵌入式 在 他的 手腕 .

他不耐烦地瞥了一眼嵌在手腕上的发光时间表盘。

" [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .
" **Let's go to the Old Town ,** " **he suggested to Michael .**
" 我们来吧 去 到 这 老的 镇 , " 他 建议 到 迈克尔 .

“我们去老城区吧，”他向迈克尔提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [laɪk] [jɔːr'self]
" **It will be of great interest to a student and a newcomer like yourself**
" 它 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 一个 学生 和 一个 新人 喜欢 你自己
.
:
.

“对于像您这样的学生和新人来说，这将非常有意义。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['træv(ə)l] ['eɪdʒənts] [wɜːr; wər] [laɪnd]
" **A few yards away from the feeding station , the travel agents were lined**
" 一个 很少 码 离开 从 这 喂养 车站 , 这 旅行 代理人 是 衬里
[ʌp] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ,
up in rows ,
向上 在 行 ,

离喂食站几码远的地方，旅行社的工作人员排成一排。

[iːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] , [iːtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊr] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
each outside his spaceship , each shouting the advantages of the tour he offered
每个 外部 他的 飞船 , 每个 喊叫 这 优势 的 这 旅游 他 提供
:
:
:

他们各自走出自己的飞船，大声宣传自己提供的旅游项目的优势：

" ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːkend] [spent] [ɑːn] ['kæstər] . "
" **Better than a mustard plaster is a weekend spent on Castor . "**
" 更好的 比 一个 芥末 石膏 是 一个 周末 花费 在 卡斯托尔 . "

“比起芥末膏药，在卡斯特岛度过一个周末更有意义。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['spaɪkə] .
" **If you want to show you like her , take her for a week to Spica .**
" 如果 你 想 到 展示 你 喜欢 她 , 拿 她 为了 一个 星期 到 尖峰 .
"
"
"

“如果你想表明你喜欢她，就带她去斯皮卡玩一周。”

" - [stɑːrz] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] .
" **Movid stars go to Mars .**
" - 明星 去 到 火星 .

“电影明星们去火星。”

" ['kɑ:rpəntər] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Carpenter	smiled	politely	at	them	.
"	木匠	微笑	礼貌地	在	他们	.

卡彭特礼貌地朝他们笑了笑。

" [noʊ] [speɪs] [trɪps] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tə'deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	No	space	trips	for	us	today	,	gentlemen	.
"	不	空间	旅行	为了	我们	今天	,	先生们	.

“今天我们不进行太空旅行，先生们。”

[wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] ['terə] .

We're	staying	on	Terra	.
是	入住	在	泰拉	.

我们将继续留在地球。

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts]

"	He	guided	the	bewildered	young	man	through	the	crowds	and	to	the	gates
"	他	引导	这	困惑	年轻的	男人	通过	这	人群	和	到	这	大门

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

他引导着这位不知所措的年轻人穿过人群，来到田野的门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] ['vi:ək(ə)lz][wɜ:r; wər][laɪnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ['laʊdli]

Outside	,	a	number	of	surface	vehicles	were	lined	up	,	with	the	drivers	loudly
外部	,	一个	数字	的	表面	车辆	是	衬里	向上	,	和	这	司机	高声

[kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .

competing	for	business	.
竞争	为了	商业	.

外面，许多地面车辆排成一排，司机们大声叫卖，争相揽客。

" [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ] ['rɑ:kɪt] [kɑ:r] , ['su:tɪd] [tu:; tə][bəuθ][dʒent][ænd; ənd]['leɪdi] ,

"	Come	,	take	a	ride	in	my	rocket	car	,	suited	to	both	gent	and	lady	,
"	来	,	拿	一个	骑	在	我的	火箭	车	,	适合	到	两个都	绅士	和	女士	,

“来吧，坐坐我的火箭车，男女老少都适合。”

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [fɜ:r] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd]['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ] [rer]

lined	with	luxury	hukka	fur	brought	from	afar	,	and	perfumed	with	rare
衬里	和	奢华	水烟壶	毛皮	带来	从	远方	,	和	香	和	稀有的

[sents] [frʌm; frəm]['æl,dʒi,di:] . "

scents	from	Algedi	.	"
气味	从	阿尔杰迪	.	"

内衬采用远道而来的奢华水烟皮，并喷洒了来自阿尔杰迪的珍稀香料。

" [wɪtʃ'evər] - [fɪlm] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [vju:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn][maɪ] [faɪn] [kæb][frʌm; frəm]

"	Whichever	movid	film	you	choose	to	view	will	be	yours	in	my	fine	cab	from
"	任何	-	电影	你	选择	到	看法	将要	是	你的	在	我的	美好的	出租车	从

['maɪ,zɑ:r] .

Mizar	.
米扎尔	.

“无论您选择观看哪部电影，我都会用我从米扎尔开来的豪华出租车带您去看。”

[dʒʌst] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌtɪn] - — [si:] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['drɑ:mə][ʌv; əv]

Just	press	a	button	—	it	won't	cost	you	nuttin	'	—	see	a	passionate	drama	of
只是	按	一个	按钮	—	它	惯于	成本	你	什么都没有	-	—	看	一个	热情的	戏剧	的

[lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] [mju:][ɔ:r][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [pər'sʊ] [ɪ'laɪzə] . "

long	-	vanished	Mu	or	the	bloodhounds	pursuing	Eliza	.	"
长的	-	消失了	亩	或者	这	寻血猎犬	追求	伊丽莎	.	"

只需按一下按钮——完全免费——即可观看早已消失的穆的激情戏剧，或是猎犬追捕伊丽莎的场景。

" [ɔːl] ['ɑːnər] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [jʊr; jər] [reɪs] [ɔːr]
" All honor be laid at the feet of free trade , but , whatever your race or
" 全部 荣誉 是 铺设 在 这 脚 的 自由的 贸易 , 但 , 任何 你的 种族 或者
[jʊr; jər][bɜːrθ] ,
your birth ,
你的 出生 ,

“自由贸易值得一切荣耀，但是，无论你的种族或出身如何，

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [kəːlz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] [huː] [raɪdz][ɪn][ðə; ði]['tæksi][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
each passenger curls up with two dancing girls who rides in the taxi from Earth .
每个 乘客 卷发 向上 和 二 跳舞 女孩们 WHO 骑行 在 这 出租车 从 地球 .
"
"
"

每个乘客都和两个从地球搭乘出租车来的跳舞女孩依偎在一起。

" ['kudnt] [wiː; wi] — ['kudnt] [wiː; wi] [wɔːk] ?
" Couldn't we — couldn't we walk ?
" 不能 我们 — 不能 我们 走 ?

“我们难道不能——我们难道不能走吗？”

[æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?
At least part of the way ?
在 至少 部分 的 这 方式 ?

至少走了一部分路?

" ['maɪk(ə)l] ['fɔːltəd] .
" Michael faltered .
" 迈克尔 犹豫不决 .

迈克尔犹豫了。

['kɑːrpəntər][stɛərd] .
Carpenter stared .
木匠 凝视 .

卡彭特愣住了。

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

“走!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [fər'bɪdn] [tuː; tə][wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn]['eni][wʌn]
Don't you know it's forbidden to walk more than two hundred yards in any one
不 你 知道 它是 禁止 到 走 更多的 比 二 百 码 在 任何 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
direction ?
方向 ?

难道你不知道禁止单向行走超过两百码吗?

- ['nevər] [wɔːk] . "
Fomalhautians never walk . "
- 绝不 走 . "

北落师门人从不走路。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fiːt] . "
" But they have no feet . "
" 但 他们 有 不 脚 . "

但它们没有脚。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" That has nothing whatsoever to do with it .
" 那 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

“那跟这件事完全没有关系。”

" ['kɑːrpəntər]['dʒentli]['ɝːdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] - [kæb] . . . [wɪtʃ] [riːkt] .
" **Carpenter** **gently** **urged** **the** **young** **man** **into** **the** **Algedian** **cab** **.** **.** **.** **which** **reeked** **.**
" 木匠 轻轻地 敦促 这 年轻的 男人 进入 这 - 出租车 . . . 哪个 臭气熏天 .

"卡彭特轻轻地把年轻人推进那辆散发着恶臭的阿尔及利亚出租车里。

['maɪk(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mentər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Michael **held** **his** **nose** **,** **but** **his** **mentor** **shook** **his** **head** **.**
迈克尔 握住 他的 鼻子 , 但 他的 导师 摇晃 他的 头 .

迈克尔捏着鼻子，但他的导师摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不!

- ['nʌmbər] [faɪv] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'stiːmd] [ə'roʊmə] [ɑːn] ['ælˌdʒiˌdiː] .
Tpiu **Number** **Five** **is** **the** **most** **esteemed** **aroma** **on** **Algedi** **.**
- 数字 五 是 这 最多 尊敬的 香气 在 阿尔杰迪 .

Tpiu Number Five 是 Algedi 上最受推崇的香型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It **would** **break** **the** **driver's** **heart** **if** **he** **thought** **you** **didn't** **like** **it** **.**
它 会 休息 这 司机 心 如果 他 想法 你 没有 喜欢 它 .

如果司机以为你不喜欢这样，他会伤心的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌp][fɔːr; fər]['iːgoʊ]['ɪndʒəri] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You **wouldn't** **want** **to** **be** **had** **up** **for** **ego** **injury** **,** **would** **you** **?** **"**
你 不会 想 到 是 有 向上 为了 自我 受伤 , 会 你 ? "

你肯定不想因为自尊心受挫而惹上麻烦，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['maɪk(ə)l] ['wɪspəd] ['wiːkli] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **Michael** **whispered** **weakly** **.**
" 的 课程 不是 , " 迈克尔 低声说道 弱 .

"当然不是，"迈克尔虚弱地低语道。

" [bruː'net] [ɑːr; ər]['dɑːrkər][ænd; ənd] [blɑːnd] [ɑːr; ər] ['fɛrɚ] , " [ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
" **Brunettes** **are** **darker** **and** **blondes** **are** **fairer** **,** **"** **the** **advideo** **informed** **him** **,**
" 黑发女郎 是 较暗 和 金发女郎 是 更公平 , " 这 - 知情的 他 ,

广告视频告诉他："棕发女郎肤色较深，金发女郎肤色较浅。"

" [wen] [ðeɪ] [wɑːʃ] [aʊt][ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'puːz] [meɪd] [ɑːn] ['tʃɑːrə] .
" **when** **they** **wash** **out** **their** **hair** **with** **shampoos** **made** **on** **Chara** **.**
" 什么时候 他们 洗 出去 他们的 头发 和 洗发水 制成 在 查拉 .

"当他们用查拉岛生产的洗发水洗头时。"

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **After** **a** **time** **,**
" 后 一个 时间 ,

"过了一段时间，

['maɪk(ə)l][gɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juːst] [tuː; tə] - ['nʌmbər] [faɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
Michael **got** **more** **or** **less** **used** **to** **Tpiu** **Number** **Five** **and** **was** **able** **to** **take**
迈克尔 得到 更多的 或者较少的 用过的 到 - 数字 五 和 曾是 有能力的 到 拿
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] .
some **interest** **in** **the** **passing** **landscape** **.**
一些 兴趣 在 这 通过 景观 .

迈克尔渐渐习惯了 Tpiu 五号，并且对周围的景色产生了一些兴趣。

- , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['speɪsˌpɔːrt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['juːnɪvɜːrs] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Portyork **,** **the** **biggest** **spaceport** **in** **the** **United** **Universe** **,** **was** **,** **of** **course** **,**
- , 这 最大 太空港 在 这 团结的 宇宙 , 曾是 , 的 课程 ,

波特约克，联合宇宙中最大的太空港，当然是.....

[ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['sɪti] — [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]

the	most	cosmopolitan	city	—	cosmopolitan	in	its	architecture	as	well	as	its
这	最多	国际化	城市	—	国际化	在	它是	建筑学	作为	出色地	作为	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

最具国际化气息的城市——无论从建筑还是居民来看，都体现了国际化特色。

['sɪlvər] [doʊmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['helɪkl,'hiːlɪkl]['edəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

Silver	domes	of	Earth	were	crowded	next	to	the	tall	helical	edifices	of	the
银	穹顶	的	地球	是	挤	下一个	到	这	高的	螺旋	建筑物	的	这

['viː'njuːʒənz] .

Venusians	.
金星人	.

地球上银色的圆顶建筑与金星人高耸的螺旋形建筑鳞次栉比。

" [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌmiːd'iːv(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz]['iːv(ə)n] [riːtʃt] ['ɑːrkɪtektʃər] , "

"	You'll	notice	that	the	current	medieval	revival	has	even	reached	architecture	,	"
"	你会	注意	那	这	当前的	中世纪	复兴	有	甚至	达到	建筑学	,	"

['kɑːrpəntər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Carpenter	pointed	out	.
木匠	尖	出去	.

"你会注意到，目前的中世纪复兴风潮甚至已经蔓延到了建筑领域，"卡彭特指出。

" [siː] [ðoʊz] ['pɪriəd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] [ænd; ənd]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ['mænər] ? "

"	See	those	period	houses	in	the	Frank	Lloyd	Wright	and	Inigo	Jones	manner	?	"
"	看	那些	时期	房屋	在	这	坦率	劳埃德	赖特	和	伊尼戈	琼斯	方式	?	"

"看到那些弗兰克·劳埃德·赖特和伊尼戈·琼斯风格的历史建筑了吗？"

" ['veri] [kweɪnt] , " ['maɪk(ə)l] ['kɑːmɛntəd] .

"	Very	quaint	,	"	Michael	commented	.
"	非常	古雅	,	"	迈克尔	评论	.

"非常古雅，"迈克尔评论道。

[greɪt] ['floʊtɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [bɔːlz] [lɪt][ðə; ði] [striːts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

Great	floating	red	and	green	balls	lit	the	streets	,	even	though	it	was	still
伟大的	漂浮的	红色的	和	绿色的	球	点燃	这	街道	,	甚至	尽管	它	曾是	仍然

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

虽然天色尚亮，但巨大的漂浮红绿光球照亮了街道。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['skɑːrlət] - [ænd; ənd] - ['emərəld] ['striːməz] [wɪpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

and	long	scarlet	-	and	-	emerald	streamers	whipped	out	from	the	most
和	长的	猩红	-	和	-	翠	主播	鞭打	出去	从	这	最多

[ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

unlikely	places	.
不太可能	地方	.

长长的猩红色和翠绿色的彩带从最意想不到的地方飘落下来。

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] [ðɪs] , " [wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

As	Michael	opened	his	mouth	to	inquire	about	this	,	"	We	now	interrupt	the
作为	迈克尔	打开	他的	嘴	到	查询	关于	这	,	"	我们	现在	打断	这

[kə'mɜːrʃlz] ,

commercials	,
广告	,

迈克尔刚要开口询问此事，主持人便说道："现在插播广告。"

" [ðə; ði] - [sed] ,

"	the	advideo	said	,
"	这	-	说	,

广告视频中说道："

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['bæləʤ] [ðæt] [ɑːr; ər]
" to bring you a brand new version of one of the medieval ballads that are
" 到 带来 你 一个 品牌 新的 版本 的 一 的 这 中世纪 民谣 那 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]['pɑːpjələr] . . . . "
becoming so popular . . . . "
成为 所以 受欢迎的 . . . . "

"为大家带来一首越来越受欢迎的中世纪民谣的全新版本....."

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skriːm] , " ['steɪtɪd]['kɑːrpəntər] , " [ɪf] [ðeɪ] [pleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['deneb][dʒʌst][wʌns]
" I shall scream , " stated Carpenter , " if they play Beautiful Blue Deneb just once
" 我 将 尖叫 , " 声明 木匠 , " 如果 他们 玩 美丽的 蓝色的 天津四 只是 一次
[mɔːr] . . . .
more . . . .
更多的 . . . .

"如果他们再演奏一遍《美丽的蓝色天鹅座》，我就要尖叫了，"卡彭特说道.....

[noʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "
No , thank the Wise Ones , I've never heard this before . "
不 , 感谢 这 明智的 一个 , 我已经 绝不 听到 这 前 . "

不，感谢先贤，我以前从未听说过这种说法。

" ['θʌbæn] , ['θʌbæn] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sæŋ] [ə; eɪ]['bʌksəm] , " [wʌt] [ə; eɪ]
" Thuban , Thuban , I've been thinking , " sang a buxom Betelgeusian , " what a
" 图班 , 图班 , 我已经 到过 思维 , " 唱 一个 丰满 参宿四 , " 什么 一个
['kɑːzmoʊs] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Cosmos this could be ,
宇宙 这 可以 是 ,

"右枢，右枢，我一直在想，"一位身材丰满的参宿四星人唱道，"这会是怎样一个宇宙啊！"

[ɪf] [lænd] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['weɪstfl] [siː] . "
if land masses were transported to replace the wasteful sea . "
如果 土地 群众 是 运输 到 代替 这 浪费 海 . "

如果将陆地板块运来取代浪费资源的海洋。"

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " ['maɪk(ə)l][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
" I guess the first thing for me to do , " Michael began in a businesslike
" 我 猜测 这 第一的 事物 为了 我 到 做 , " 迈克尔 开始 在 一个 商业化
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

"我想我首先要做的事情，"迈克尔用一种公事公办的语气说道。

" [ɪz][tuː; tə][get][maɪ'self][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] . . . .
" is to get myself a room at a hotel . . . .
" 是 到 得到 我 一个 房间 在 一个 酒店 . . . .

"我打算在酒店订个房间....."

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [naʊ] ? "
What have I said now ? "
什么 有 我 说 现在 ? "

我刚才说了什么?

" [ðə; ði][wɜːrd][hoʊ'tel] , " ['kɑːrpəntər] [ɪk'spleɪnd] [θruː] [pɜːrst] [lɪps] , " [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn][pə'laɪt]
" The word hotel , " Carpenter explained through pursed lips , " is not used in polite
" 这 单词 酒店 , " 木匠 解释 通过 攥紧 嘴唇 , " 是 不是 用过的 在 有礼貌的
[sə'saɪəti] ['eni] [mɔːr] .
society any more .
社会 任何 更多的 .

"酒店"这个词，"卡彭特抿着嘴唇解释说，"在文明社会中已经不再使用了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [kɒnə'teɪʃnz] .

It	has	come	to	have	unpleasant	connotations	.
它	有	来	到	有	令人不快的	内涵	.

它现在有了不愉快的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] .

It	means	—	a	place	of	dancing	girls	.
它	方法	—	一个	地方	的	跳舞	女孩们	.

它的意思是——一个有舞女的地方。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] . . . . "

I	hardly	think	.	.	.	.	"
我	几乎	思考	.	.	.	.	"

我几乎不这么认为……"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['maɪk(ə)l] [ə'griːd] [ɔː'stɪrli] .

"	Certainly	not	,	"	Michael	agreed	austerely	.
"	当然	不是	,	"	迈克尔	同意	简朴地	.

"当然不是，"迈克尔严肃地同意道。

" [aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] . "

"	I	merely	want	a	lodging	.	"
"	我	仅仅	想	一个	住宿	.	"

"我只是想要个住处。"

" [ðæt] [wɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " ['kɑːrpəntər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	That	word	is	also	—	well	,	you	see	,	"	Carpenter	told	him	,
"	那	单词	是	还	—	出色地	,	你	看	,	"	木匠	讲述	他	,

"那个词也是——嗯，你看，"卡彭特告诉他，

" [ɑːn] [zə'naɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] ['fæməli] . "

"	on	Zaniah	it	is	unthinkable	to	go	anywhere	without	one's	family	.	"
"	在	扎尼亚	它	是	不可思议	到	去	任何地方	没有	一个人的	家庭	.	"

"在扎尼亚，没有家人陪伴就去任何地方是不可想象的。"

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ænt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They're	a	sort	of	ant	,	aren't	they	?
"	它们是	一个	种类	的	蚂蚁	,	不是	他们	?

它们不就是蚂蚁吗?

[ðə; ði] - , [aɪ] [miːn] . "

The	Zaniahans	,	I	mean	.	"
这	-	,	我	意思是	.	"

我指的是扎尼亚汉人。

" [mɔːr] [laɪk] [biːz] .

"	More	like	bees	.
"	更多的	喜欢	蜜蜂	.

更像是蜜蜂。

[soʊ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huː] ['træv(ə)l] — " ['kɑːrpəntər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɑːdɪstli] " — [ə'loʊn]['haɪər]

So	those	creatures	who	travel	—	"	Carpenter	lowered	his	voice	modestly	"	—	alone	hire
所以	那些	生物	WHO	旅行	—	"	木匠	降低	他的	嗓音	谦虚地	"	—	独自的	聘请

[ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] .

a	family	for	the	duration	of	their	stay	.
一个	家庭	为了	这	期间	的	他们的	停留	.

所以那些独自旅行的人——"卡彭特谦虚地压低了声音——会在逗留期间雇佣一个家庭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['fæməliz][ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['betər] [taɪps] [kʌm] ['ræðər]

There	are	a	number	of	families	available	,	but	the	better	types	come	rather
那里	是	一个	数字	的	家庭	可用的	,	但	这	更好的	类型	来	相当

[haɪ] .

high	.
高的	.

有很多家庭可供选择，但较好的型号价格较高。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:k][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [praɪs][kən'troʊlz] ,

There	has	been	talk	of	reviving	the	old	-	fashioned	price	controls	,
那里	有	到过	讲话	的	复苏	这	老的	-	造型	价格	控制	,

有人提议恢复老式的价格管制措施。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [wʌnz] [seɪ] [ðɪs] [wʊd] ['lɪmɪt] [fri:] ['entərpraɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] — [ɪf] [ju:l]

but	the	Wise	Ones	say	this	would	limit	free	enterprise	as	much	as	—	if	you'll
但	这	明智的	一个	说	这	会	限制	自由的	企业	作为	很多	作为	—	如果	你会

[ɪk'skju:s][maɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['tærɪf] [wʊd] .

excuse	my	use	of	the	expression	—	tariffs	would	.
原谅	我的	使用	的	这	表达	—	关税	会	.

但智者们说，这样做会像关税一样限制自由企业——恕我直言。

" [ðə; ði]['tæksi][let][ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [skwer] ['medoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	The	taxi	let	them	off	at	a	square	meadow	which	was	filled	with
"	这	出租车	让	他们	离开	在	一个	正方形	草地	哪个	曾是	已填	和

[træns'pærənt]['plæstɪk][doʊmz] ['haʊzɪŋ] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] ,

transparent	plastic	domes	housing	clocks	of	all	varieties	,
透明的	塑料	穹顶	住房	时钟	的	全部	品种	,

出租车把他们送到一个方形的草地上，草地上布满了透明的塑料圆顶，里面装着各种各样的钟表。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [taɪp] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

most	of	the	antique	type	based	on	the	old	twenty	-	four	hour	day	instead	of
最多	的	这	古董	类型	基于	在	这	老的	二十	-	四	小时	天	反而	的

[ðə; ði]['stændərd] ['θɜ:rti] ['aʊərz] .

the	standard	thirty	hours	.
这	标准	三十	小时	.

大多数古董类型都是基于旧的二十四小时制而不是标准的三十小时制。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fju:] [ˌekstrətə'restriəl] [klɑ:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][nɑ:n] - ['hju:mənz][hæd; həd][taɪm]

There	were	few	extraterrestrial	clocks	because	most	non	-	humans	had	time
那里	是	很少	外星人	时钟	因为	最多	非	-	人类	有	时间

[sens] , ['maɪk(ə)l] [nu:] ,

sense	,	Michael	knew	,
感觉	,	迈克尔	知道	,

迈克尔知道，外星生物的时钟很少，因为大多数非人类生物都有时间观念。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [noʊ][mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .

and	needed	no	mechanical	devices	.
和	需要	不	机械的	设备	.

而且不需要任何机械装置。

" [ðɪs] , " [sed] ['kɑ:rpəntər] , " [ɪz] [taɪmz] [skwer] .

"	This	,	"	said	Carpenter	,	"	is	Times	Square	.
"	这	,	"	说	木匠	,	"	是	《时代周刊》	正方形	.

“这里，”卡彭特说，“是时代广场。”

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [skwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə] - ['kʌstəm][tu:; tə][du:] ,

Once	it	wasn't	really	square	,	but	it	is	contrary	to	Nekkarian	custom	to	do	,
一次	它	不是	真的	正方形	,	但	它	是	相反	到	-	风俗	到	做	,

它原本并不完全是正方形的，但这违背了内卡里安人的习俗。

[seɪ] , [ɪm'plaɪ] , [ɔ:r] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [tru:] , [soʊ] [wen] ['nɛkɑ:r]
say , imply , or permit the existence of anything that isn't true , so when Nekkar
说 , 意味着 , 或者 允许 这 存在 的 任何事物 那 不是 真的 , 所以 什么时候 内卡尔
['entərd] [ðə; ði] ['ju:niən] ,
entered the Union ,
进入 这 联盟 ,

说出、暗示或允许任何不真实的事情存在，所以当内卡尔加入联盟时，

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [skwer] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] .
we had to square off the place .
我们 有 到 正方形 离开 这 地方 .

我们必须把这里整顿好。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'stɔ:l] [ðə; ði] [klɑ:ks] .
And , of course , install the clocks .
和 , 的 课程 , 安装 这 时钟 .

当然，还要安装时钟。

['faɪnɪst] [klɑ:k] [mju'zi:əm] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
Finest clock museum in the Union , I understand . "
最好的 钟 博物馆 在 这 联盟 , 我 理解 . "

据我所知，这是全美最好的钟表博物馆。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] — " ['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] .
" The pictures in my history books — " Michael began .
" 这 图片 在 我的 历史 图书 — " 迈克尔 开始 .

“我历史书里的图片——”迈克尔开口说道。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [kə'rektli] , [sɜ:r] ?
" Did I hear you correctly , sir ?
" 做过 我 听到 你 正确 , 先生 ?

先生，我没听错吧?

" [ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [kloʊk] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" The capes of a bright blue cloak trembled with the indignation of a
" 这 披风 的 一个 明亮的 蓝色的 披风 颤抖 和 这 愤慨 的 一个
['skɑ:rlət] , ['meni] - ['tentəkəld] ['bi:ɪŋ] .
scarlet , many - tentacled being .
猩红 , 许多 - 触手 存在 .

“一件亮蓝色斗篷的披风因一个猩红色、长着许多触手的生物的愤怒而颤抖。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" Did you use the word history ?
" 做过 你 使用 这 单词 历史 ?

你用了“历史”这个词吗?

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .
" He pronounced it in terms of loathing .
" 他 发音 它 在 条款 的 厌恶 .

“他用憎恶的语气表达了出来。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
" I have been grossly insulted and I shall be forced to report you to
" 我 有 到过 粗略地 受辱 和 我 将 是 强制 到 报告 你 到
[ðə; ði] [pə'li:s] , [sɜ:r] . "
the police , sir . "
这 警察 , 先生 . "

“我受到了极大的侮辱，先生，我将被迫向警方报案。”

" [pli:z] [dəunt] !
" Please don't !
" 请 不 !

“请不要！”

" ['kɑ:rpəntər] ['bɛgd] .
" **Carpenter** **begged** .
" 木匠 乞求 .

木匠恳求道。

" [ðɪs] [ju:θ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [jet]
" **This** **youth** **has** **just** **come** **from** **one** **of** **the** **Brotherhoods** **and** **is** **not** **yet**
" 这 青年 有 只是 来 从 一 的 这 兄弟会 和 是 不是 然而
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] .
accustomed **to** **the** **ways** **of** **our** **universe** .
习惯 到 这 方式 的 我们的 宇宙 .

“这个年轻人刚从兄弟会出来，还不习惯我们这个世界的行事方式。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz]['noʊtɪd]
I **know** **that** **,** **because** **of** **the** **great** **sophistication** **for** **which** **your** **race** **is** **noted**
我 知道 那 , 因为 的 这 伟大的 复杂 为了 哪个 你的 种族 是 著名的
,
,
,

我知道，由于你们种族以其高度的智慧和才华而闻名，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌgoʊʃə'ri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . "
you **will** **overlook** **this** **little** **gaucherie** **on** **his** **part** **.** **"**
你 将要 俯瞰 这 小的 笨拙 在 他的 部分 . "

你会忽略他这点小小的失礼之处。

" [wel] , " [ðə; ði] [red] [wʌn] [kən'si:did] , " [let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] - [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **Well** **,** **"** **the** **red** **one** **conceded** **,** **"** **let** **it** **not** **be** **said** **that** **Meropians** **are** **not**
" 出色地 , " 这 红色的 一 承认 , " 让 它 不是 是 说 那 - 是 不是
['tɑ:lərənt] .
tolerant **.**
宽容 .

“好吧，”红头发的那个人承认道，“不能说梅罗皮亚人不宽容。”

[bʌt; bət] , [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] ['maɪk(ə)l] .
But **,** **be** **careful** **,** **young** **man** **,** **"** **he** **warned** **Michael** **.**
但 , 是 小心 , 年轻的 男人 , " 他 警告 迈克尔 .

“但是，年轻人，你要小心，”他警告迈克尔。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
" **There** **are** **other** **beings** **less** **sophisticated** **than** **we** **.**
" 那里 是 其他 生物 较少的 复杂的 比 我们 .

“世界上还有一些比我们更不复杂的生物。”

[gɑ:rd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Guard **your** **tongue** **,** **or** **you** **might** **find** **yourself** **in** **trouble** **.**
警卫 你的 舌头 , 或者 你 可能 寻找 你自己 在 麻烦 .

谨言慎行，否则你可能会惹上麻烦。

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['kɑ:nstəbl] [hu:] , ['splendɪd][ɪn][goʊld] ['helmɪt] [ænd; ənd][goʊld] -
" **He** **indicated** **the** **stalwart** **constable** **who** **,** **splendid** **in** **gold** **helmet** **and** **gold** **-**
" 他 表明的 这 坚定的 警官 WHO , 灿烂 在 金子 头盔 和 金子 -
['spæŋgld] [pɪŋk] [taɪts] ,
spangled **pink** **tights** **,**
闪闪发光的 粉色的 紧身裤 ,

“他指着那位身形魁梧的警员，那警员头戴金色头盔，身穿镶有金片的粉色紧身裤，显得格外威武。”

['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] ['hɔ:tɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] .
surveyed **the** **terrain** **haughtily** **from** **his** **floating** **platform** **in** **the** **air** **.**
调查 这 地形 傲慢地 从 他的 漂浮的 平台 在 这 空气 .

他傲慢地站在空中的浮动平台上，俯瞰着周围的地形。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , " ['kɑ:rpəntər] [ri'prəutʃt] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] - [swɜ:ld]
" I should have told you , " Carpenter reproached himself as the Meropian swirled
" 我 应该 有 讲述 你 , " 木匠 受责备 他自己 作为 这 - 旋转
[ɔ:f] .
off .
离开 .

"我应该早点告诉你的，"卡彭特看着梅罗皮亚人旋风般地消失在空中，懊恼地自责道。

" ['nevər] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] - ['hɪstri; 'hɪstəri] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
" Never mention the word ' history ' in front of a Meropian .
" 绝不 提到 这 单词 - 历史 - 在 正面 的 一个 - .

"永远不要在梅罗皮亚人面前提起'历史'这个词。"

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm]['bɑ:rbərɪzəm][ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni]
They rose from barbarism in one generation , and so they haven't any
他们 玫瑰 从 野蛮 在 一 一代 , 和 所以 他们 还没有 任何
['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ɔ:l] .
history at all .
历史 在 全部 .

他们仅用一代人的时间就摆脱了野蛮状态，因此他们根本没有任何历史。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
Naturally , they're sensitive in the extreme about it . "
自然 , 它们是 敏感的 在 这 极端 关于 它 . "

他们自然对此极其敏感。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['maɪk(ə)l] [sed] .
" Naturally , " Michael said .
" 自然 , " 迈克尔 说 .

"当然了，"迈克尔说。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] , [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ]
" Tell me , Mr . Carpenter , is there some special reason for everything being
" 告诉 我 , 先生 . 木匠 , 是 那里 一些 特别的 原因 为了 一切 存在
['dekəreɪtɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ?
decorated in red and green ?
装饰 在 红色的 和 绿色的 ?

"卡彭特先生，请问，所有东西都用红色和绿色装饰有什么特别的原因吗？"

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [its] [ɔ:l]['oʊvər] [hɪr] , [tu:] . "
I noticed it along the way and it's all over here , too . "
我 注意到 它 沿着 这 方式 和 它是 全部 超过 这里 , 也 . "

我一路上就注意到了，这里到处都是。

" [waɪ] , ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɑ:rpəntər] ['ænsər] , [sər'praɪzd] .
" Why , Christmas is coming , my boy , " Carpenter answered , surprised .
" 为什么 , 圣诞节 是 未来 , 我的 男生 , " 木匠 回答 , 惊讶 .

"哎呀，孩子，圣诞节快到了。"卡彭特惊讶地回答道。

" [its] [dʒʊ'laɪ] [ɔ:l'redi] — [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t]['stɑ:rtɪd]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
" It's July already — about time they got started fixing things up .
" 它是 七月 已经 — 关于 时间 他们 得到 开始 定影 事物 向上 .

"已经是七月了——他们也该开始着手解决问题了。"

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [slæk] , [ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wi:k] [ʃrainz]
Some places are so slack , they haven't even got their Mother's Week shrines
一些 地方 是 所以 松弛 , 他们 还没有 甚至 得到 他们的 母亲的 星期 神社
[klɪrd] [ə'weɪ] .
cleared away .
已清除 离开 .

有些地方太松懈了，连母亲节的祭坛都还没清理干净。

" [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['taɪni]['goʊldən] - ['herd] , [wɪŋd] ['kri:tʃərz] ['sə:kld] ['sloʊli] ['oʊvər] [taɪmz]
" A bevy of tiny golden - haired , winged creatures circled slowly over Times
" 一个 一群 的 微小的 金的 - 头发 , 有翅膀的 生物 圈起来 缓慢地 超过 《时代周刊》
[skwer] .
Square .
正方形 .

一群金色毛发、长着翅膀的小生物在时代广场上空缓缓盘旋。

" - , " ['kɑ:rpəntər] [ɪk'spleɪnd] " [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [dɪ'spleɪz] .
" Izarians , " Carpenter explained " They're much in demand for Christmas displays .
" - , " 木匠 解释 " 它们是 很多 在 要求 为了 圣诞节 显示器 .

"伊扎里安人,"卡彭特解释说，"他们很受圣诞节装饰的需求。"

" [ðə; ði] [smɔ:l] [maʊðz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [klɪr] [sə'prænoʊ] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] : " [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
" The small mouths opened and clear soprano voices filled the air : " It came
" 这 小的 嘴 打开 和 清除 女高音 声音 已填 这 空气 : " 它 来了
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪr] ,
upon the midnight clear ,
之上 这 午夜 清除 ,

"小嘴巴张开，清澈的女高音充满了空气：'午夜时分，它来了，'

[ðæt] ['glɔ:riəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm]['eɪndʒəlz] ['bendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [tu:n] [ðer; ðər]
that glorious song of old , from angels bending near the Earth to tune their
那 辉煌 歌曲 的 老的 , 从 天使 弯曲 靠近 这 地球 到 调 他们的
[hɑ:ps] [ʌv; əv][goʊld] .
harps of gold .
竖琴 的 金子 .

那首古老的辉煌之歌，来自天使们俯身靠近地球，调音他们的金色竖琴。

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][men] , [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [ɔ:l] - [sə'lestʃ(ə)l] .
Peace on Earth , good will to men , from Heaven's All - Celestial .
和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人 , 从 天 全部 - 天体 .

愿天国赐予人间和平，愿天国对世人充满善意。

[pi:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['evri] [ˌekstrətə'restriəl] . . . .
Peace to the Universe as well and every extraterrestrial . . . .
和平 到 这 宇宙 作为 出色地 和 每一个 外星人 . . . .

愿宇宙和平，愿所有外星人也和平.....

[bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [klæʃ] [ðə; ði]['simbəlz] ; [bai] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [gɪfts] [æt; ət] - . "
Beat the drum and clash the cymbals ; buy your Christmas gifts at Nimble's . "
打 这 鼓 和 冲突 这 钹 ; 买 你的 圣诞节 礼物 在 - . "

敲响战鼓，敲响钹；来Nimble's购买圣诞礼物吧！

" [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:k] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " ['kɑ:rpəntər] [sed] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɪk'spɑ:zətɔ:ri]
" This beautiful walk you see before you , " Carpenter said , waving an expository
" 这 美丽的 走 你 看 前 你 , " 木匠 说 , 挥手 一个 说明文
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

"你们眼前看到的这条美丽的步道，"卡彭特说着，挥了挥手臂，示意大家看清楚。

" ['ʃeɪdɪd] [baɪ] - [tri:z] [frʌm; frəm] [dʒʊ'bɑ:] , [ɪz] [kɔ:ld] ['brɔ:dweɪ] .
" shaded by boogil trees from Dschubba , is called Broadway .
" 阴影 经过 - 树木 从 舒巴 , 是 称为 百老汇 .

"在德舒巴的布吉尔树荫下，被称为百老汇。"

[tu:; tə][jʊr; jər][left][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] — "
To your left you will be delighted to see — "
到 你的 左边 你 将要 是 高兴极了 到 看 — "

您会很高兴地看到，在您的左侧——

" ['lɪs(ə)n] , [kʊd; kəd][wi:; wi] — " ['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] .

"	**Listen**	,	**could**	**we**	—	"	**Michael**	**began**	.
"	听	,	可以	我们	—	"	迈克尔	开始	.

“听着，我们能——”迈克尔开口道。

" — ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sekənd] — "

"	—	**Forty**	-	**second**	**Street**	,	**which**	**is**	**now**	**actually**	**the**	**forty**	-	**second**	—	"
"	—	四十	-	第二	街道	,	哪个	是	现在	实际上	这	四十	-	第二	—	"

“——第四十二街，现在实际上是第四十二——”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] — "

"	**By**	**the**	**way**	—	"
"	经过	这	方式	—	"

“顺便一提-”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ru:d] [ænd; ənd] [hens] [ɪ'li:g(ə)l] , " ['kɑ:rpəntər] [glɛəd] , " [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

"	**It**	**is**	**extremely**	**rude**	**and**	**hence**	**illegal**	,	"	**Carpenter**	**glared**	,	"	**to**	**interrupt**
"	它	是	极其	粗鲁的	和	因此	非法的	,	"	木匠	怒目而视	,	"	到	打断

['eniwʌn] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] . "

anyone	**who**	**is**	**speaking**	.	"
任何人	WHO	是	请讲	.	"

“打断别人说话是非常粗鲁的，因此也是违法的，”卡彭特怒道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] , " ['maɪk(ə)l] ['wɪspəd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , " [tu:; tə][get] [wɑ:ʃt] .

"	**But**	**I**	**would**	**like**	,	"	**Michael**	**whispered**	**very**	**earnestly**	,	"	**to**	**get**	**washed**	.
"	但	我	会	喜欢	,	"	迈克尔	低声说道	非常	切实	,	"	到	得到	洗过	.

“但我很想，”迈克尔非常认真地低声说，“洗个澡。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] .

If	**I**	**might**	.
如果	我	可能	.

如果可以的话。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [fraund] .

"	**The**	**other**	**man**	**frowned**	.
"	这	其他	男人	皱眉	.

另一个人皱起了眉头。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

"	**Let**	**me**	**see**	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lændmɑ:ks] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lævətɔ:ri] .

I	**believe**	**one**	**of**	**the**	**old**	**landmarks**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**lavatory**	.
我	相信	一	的	这	老的	地标	曾是	转换	进入	一个	厕	.

我相信其中一个古老的地标建筑被改建成了厕所。

['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

Only	**thing**	**of**	**suitable**	**dimensions**	.
仅有的	事物	的	合适的	方面	.

只有尺寸合适的东西。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] .

Anyhow	,	**it**	**was**	**absolutely**	**useless**	**for**	**any**	**other**	**purpose**	.
无论如何	,	它	曾是	绝对地	无用	为了	任何	其他	目的	.

总之，它除此之外没有任何用处。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ðer; ðər] ; [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

We	**have**	**to**	**take**	**a**	**taxi**	**there**	**;**	**it's**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**yards**	.
我们	有	到	拿	一个	出租车	那里	;	它是	更多的	比	二	百	码	.

我们得打车去那里；有两百多米远。

['kʌstəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Custom , you know . "
风俗 , 你 知道 . "

你懂的，这是习俗。

" [ə; eɪ]['tæksi] ?
" A taxi ?
" 一个 出租车 ?

“出租车？”

['iznt] [ðer; ðər][wʌn]['kloʊzər] ? "
Isn't there one closer ? "
不是 那里 一 更近 ? "

难道就没有更近的一家吗?

" [ɑː] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] !
" Ah , impatient youth !
" 啊 , 不耐烦 青年 !

“啊，急性子的年轻人！”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [tuː] ['meni] [ˌɔːltə'geðər] .
There aren't too many altogether .
那里 不是 也 许多 共 .

总共数量不多。

[ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] .
The installations are extremely expensive .
这 安装 是 极其 昂贵的 .

安装费用极其昂贵。

" [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['tæksi] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti]
" They hailed the nearest taxi , which happened to be one of the variety
" 他们 赞誉 这 最近的 出租车 , 哪个 发生 到 是 一 的 这 种类
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] .
equipped with dancing girls .
配备 和 跳舞 女孩们 .

他们拦下了一辆最近的出租车，碰巧是那种载有舞女的出租车。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] [briːf] .
Fortunately the ride was brief .
幸运的是 这 骑 曾是 简短的 .

幸好这段路程很短。

['maɪk(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Michael gazed at the Empire State Building with interest .
迈克尔 凝视 在 这 帝国 状态 建筑 和 兴趣 .

迈克尔饶有兴致地凝视着帝国大厦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]
It was in a remarkable state of preservation and looked just like the
它 曾是 在 一个 卓越 状态 的 保存 和 看起来 只是 喜欢 这
['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
pictures in his history — in his books ,
图片 在 他的 历史 — 在 他的 图书 ,

它的保存状态非常好，看起来和他书中——他历史著作中的图片一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['goʊldən][saɪn] " ['pʌblɪk] - - "
except that none of them showed the huge golden sign " Public - Washport "
除了 那 没有任何 的 他们 显示 这 巨大的 金的 符号 " 民众 - - "
['raɪdɪŋ][ɑːn][ɪts]['spaɪər] .
riding on its spire .
骑术 在 它是 尖塔 .

只是，它们都没有拍到尖顶上巨大的金色标志“Public-Washport”。

[ə'tendənts] [də'rektɪd] ['træfɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rkjələr] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .

Attendants	**directed**	**traffic**	**from**	**a**	**large**	**circular**	**desk**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
服务员	指导	交通	从	一个	大的	圆	桌子	在	这	大厅	.

服务人员在大厅里的大型圆形服务台指挥交通。

" [mə:'kjuəriən] , ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [flɔ:r] .

"	**Mercurians**	**,**	**seventy**	**-**	**eighth**	**floor**	**.**
"	水星人	,	七十	-	第八	地面	.

“水星人，78楼。”

[ə; eɪ] [gru:p] ['vedʒənz] , [ˌfɔ:r'ti:nθ] [flɔ:r] [raɪt] .

A	**group**	**Vegans**	**,**	**fourteenth**	**floor**	**right**	**.**
一个	团体	素食主义者	,	第十四	地面	正确的	.

一群素食主义者，14楼右边。

[bi:] [gru:p] , [ˌfɔ:r'ti:nθ] [flɔ:r] [left] .

B	**group**	**,**	**fourteenth**	**floor**	**left**	**.**
B	团体	,	第十四	地面	左边	.

B组，14楼左侧。

[si:] [gru:p] , [ˌfɪf'ti:nθ] [flɔ:r] [raɪt] .

C	**group**	**,**	**fifteenth**	**floor**	**right**	**.**
C	团体	,	第十五	地面	正确的	.

C组，15楼右侧。

[di:] [gru:p] , [ˌfɪf'ti:nθ] [flɔ:r] [left] .

D	**group**	**,**	**fifteenth**	**floor**	**left**	**.**
D	团体	,	第十五	地面	左边	.

D组，十五楼左侧。

[sɪri:ənz] , ['fɔ:rti] - [naɪnθ] [flɔ:r] .

Sirians	**,**	**forty**	**-**	**ninth**	**floor**	**.**
天狼星人	,	四十	-	第九	地面	.

天狼星人，49楼。

['fi:meɪl] ['hju:mənz] ['fɪftiəθ] [flɔ:r] [raɪt] , ['meɪlz] , ['fɪftiəθ] [flɔ:r] [left] .

Female	**humans**	**fiftieth**	**floor**	**right**	**,**	**males**	**,**	**fiftieth**	**floor**	**left**	**.**
女性	人类	第五十	地面	正确的	,	男性	,	第五十	地面	左边	.

女性人类在第五十层右侧，男性人类在第五十层左侧。

[jɝeɪni:ənz] , ['beɪsmənt] . . . .

Uranians	**,**	**basement**	**.**	**.**	**.**	**.**
天王星人	,	地下室	.	.	.	.

天王星人，地下室.....

" ['kɑ:rpəntər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ʃerd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sæd] - [aɪd] ,

"	**Carpenter**	**and**	**Michael**	**shared**	**an**	**elevator**	**with**	**a**	**group**	**of**	**sad**	**-**	**eyed**	**,**
"	木匠	和	迈克尔	共享	一个	电梯	和	一个	团体	的	伤心	-	眼睛	,

[trænz'lu:s(ə)nt] [sɪri:ənz] ,

translucent	**Sirians**	**,**
半透明	天狼星人	,

“卡朋特和迈克尔与一群眼神忧郁、半透明的天狼星人共乘一部电梯，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] - ,

who	**were**	**singing**	**as**	**usual**	**and**	**accompanying**	**themselves**	**on**	**wemps**	**,**
WHO	是	歌唱	作为	通常	和	随同	他们自己	在	-	,

他们像往常一样唱歌，并用温普琴为自己伴奏。

[ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flu:t] .

a	**cross**	**between**	**a**	**harp**	**and**	**a**	**flute**	**.**
一个	叉	之间	一个	竖琴	和	一个	长笛	.

介于竖琴和长笛之间的乐器。

" ['fɔːrən] [pˈlænɪts][ɑːr; ər][streɪndʒ][ænd; ənd][wɪə(r)]['sʌbdʒekt][tuː; tə][meɪndʒ] .

"	Foreign	planets	are	strange	and	we're	subject	to	mange	.
"	外国的	行星	是	奇怪的	和	是	主题	到	疥癣	.

“外星世界很奇特，而且我们还会感染疥癣。”

['fɔːrən] ['ætməsfɪəz] [pruːv] [ˌdelə'tɪrɪəs] .

Foreign	atmospheres	prove	deleterious	.
外国的	氛围	证明	有害的	.

异国环境会带来不利影响。

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['maɪndz] [aɪ] [kæn; kən][wiː; wi][seɪl] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt]

Only	with	our	mind's	eye	can	we	sail	through	the	sky	to	the	bright
仅有的	和	我们的	心灵的	眼睛	能	我们	帆	通过	这	天空	到	这	明亮的

['pɜːrp(ə)l] [swɔmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siəriəs] .

purple	swamps	of	our	Sirius	.
紫色的	沼泽	的	我们的	天狼星	.

只有凭借我们的想象力，我们才能翱翔天际，抵达天狼星那明亮的紫色沼泽。

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][hæf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;

"	The	cost	of	the	compartment	was	half	that	of	the	feeding	station	;
"	这	成本	的	这	隔间	曾是	一半	那	的	这	喂养	车站	;

“这个隔间的成本是喂食站的一半；

[wʌn]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][slɑːt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

one	credit	in	the	slot	unlocked	the	door	.
一	信用	在	这	投币口	已解锁	这	门	.

投币口插入一枚硬币即可解锁大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [hɪr] , [tuː] :

There	was	an	advideo	here	,	too	:
那里	曾是	一个	-	这里	,	也	:

这里还有一段广告视频：

" [frend] , [duː][juː; jʊ] [kliːn] [jɔːr'self] [iːtʃ] [deɪ] ?

"	Friend	,	do	you	clean	yourself	each	day	?
"	朋友	,	做	你	干净的	你自己	每个	天	?

朋友，你每天都会清洁身体吗?

[naʊ] , [lets] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'veɪsɪv] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [wei] .

Now	,	let's	not	be	evasive	,	for	each	one	has	his	favored	way	.
现在	,	我们来吧	不是	是	回避	,	为了	每个	一	有	他的	受青睐	方式	.

现在，我们不要回避问题，因为每个人都有自己喜欢的方式。

[sʌm; səm][juːz][æn; ən] [ə'breɪsɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][juːz][ɔɪl] .

Some	use	an	abrasive	and	some	use	oil	.
一些	使用	一个	磨料	和	一些	使用	油	.

有些人用研磨剂，有些人用油。

[sʌm; səm] [ʃed] [ðer; ðər][skɪnz] , [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [haɪd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

Some	shed	their	skins	,	in	a	brand	-	new	hide	emerging	.
一些	棚	他们的	皮肤	,	在	一个	品牌	-	新的	隐藏	新兴	.

有些动物会蜕皮，长出全新的皮。

[sʌm; səm][rʌb][wɪð; wɪθ] [griːs] [pʊt][ʌp][ɪn][tɪnz] .

Some	rub	with	grease	put	up	in	tins	.
一些	擦	和	润滑脂	放	向上	在	罐头	.

有些涂抹油脂的调料装在罐子里。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðeəz; ðəz] [dɪ'tɜːdʒ] .

For	others	there's	deterging	.
为了	其他的	有	去污	.

对另一些人来说，还有洗涤剂。

[sʌm; səm] [lɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [graɪm] .

Some	lick	themselves	to	take	off	grime	.
一些	舔	他们自己	到	拿	离开	污垢	.

有些动物会舔舐自己以去除污垢。

[sʌm; səm] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .

Some	beat	it	off	with	rope	.
一些	打	它	离开	和	绳索	.

有些人用绳子把它打掉。

[sʌm; səm] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [laɪm] .

Some	cook	it	away	in	boiling	lime	.
一些	厨师	它	离开	在	沸腾	酸橙	.

有些人用沸腾的石灰水把它煮掉。

[oʊld] - ['fæʃnd] [wʌnz] [ju:z] [soʊp] .

Old	-	fashioned	ones	use	soap	.
老的	-	造型	一个	使用	肥皂	.

老式的洗碗池用的是肥皂。

[mɔ:r] [weɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] ['dɪfər] ,

More	ways	there	are	than	I	recall	,	and	each	of	these	will	differ	,
更多的	方式	那里	是	比	我	记起	,	和	每个	的	这些	将要	不同	,

方法比我记忆中的要多，而且每一种方法都不一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪz] - [frʌm; frəm] [kɪfə] . "

but	the	only	one	that	works	for	all	is	Omniclene	from	Kiffa	.	"
但	这	仅有的	一	那	作品	为了	全部	是	-	从	基法	.	"

但唯一对所有人都有效的产品是Kiffa公司的Omniclene。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [smaɪld] ['kɑ:rpəntər] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['hju:mənz] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	And	now	,	"	smiled	Carpenter	as	the	two	humans	left	the	building	,
"	和	现在	,	"	微笑	木匠	作为	这	二	人类	左边	这	建筑	,

"现在，"卡彭特微笑着看着两人离开大楼。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] .

"	we	must	see	you	registered	for	a	nice	family	.
"	我们	必须	看	你	挂号的	为了	一个	好的	家庭	.

"我们必须看到你登记加入一个好家庭。"

['nʌθɪŋ] [tu:] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Nothing	too	ostentatious	,	but	,	on	the	other	hand	,
没有什么	也	炫耀的	,	但	,	在	这	其他	手	,

虽然并不张扬，但另一方面，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] ['kredɪts] [ænd; ənd] ['ælaɪ] [jɔ:r'self] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['steɪʃ(ə)n] .

you	mustn't	count	credits	and	ally	yourself	beneath	your	station	.
你	不得	数数	学分	和	盟友	你自己	下面	你的	车站	.

你不应该斤斤计较功利，也不应该为了蝇头小利而与人结盟。

" ['maɪk(ə)l] [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət] [tu:] ['slendər] ,

"	Michael	gazed	pensively	at	two	slender	,
"	迈克尔	凝视	若有所思地	在	二	苗条	,

迈克尔若有所思地凝视着两个纤细的身影，

['sneɪklaɪk] - ['raɪðɪŋ] " ['oʊnli] - ['ʃɑ:pɪŋ] [deɪz] [tɪl] ['krɪsməs] " [ə'krɔ:s] [æn; ən]

snakelike	Difdans	writhing	"	Only	99	Shopping	Days	Till	Christmas	"	across	an
蛇状	-	扭动	"	仅有的	-	购物	天	直到	圣诞节	"	穿过	一个

[ˌɑ:kwəmə'ri:n] [skaɪ] .

aquamarine	sky	.
蓝晶	天空	.

蛇形的迪夫丹斯在碧蓝的天空中蜿蜒舞动，写着"距离圣诞节仅剩 99 个购物日"。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['pɜːrmənənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **They won't be permanent ? " he asked .**
" 他们 惯于 是 永恒的 ? " 他 问 .

"它们不会是永久性的吧？"他问道。

" [ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [miːn] ? "
" **The family , I mean ? "**
" 这 家庭 , 我 意思是 ? "

"我是说，家人？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] ['mɪrli] ['haɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wət'evər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You merely hire them for whatever length of time you choose .
你 仅仅 聘请 他们 为了 任何 长度 的 时间 你 选择 .

你只需按你选择的时间长短雇佣他们即可。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] ?
But why are you so anxious ?
但 为什么 是 你 所以 焦虑的 ?

你为什么这么焦虑?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] .
" **The young man blushed .**
" 这 年轻的 男人 脸红了 .

"年轻人脸红了。"

" [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Well , I'm thinking of having a family of my own some day .**
" 出色地 , 我是 思维 的 拥有 一个 家庭 的 我的 自己的 一些 天 .

"嗯，我正在考虑将来有一天组建自己的家庭。"

['prɪti] [suːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
Pretty soon , as a matter of fact .
漂亮的 很快 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，很快就会发生。

" ['kɑːrpəntər] [biːmd] .
" **Carpenter beamed .**
" 木匠 光束 .

木匠脸上露出了笑容。

" [ðæts] [naɪs] ; [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] !
" **That's nice ; you're being adopted !**
" 那就是 好的 ; 你是 存在 已采用 !

"那太好了；你要被收养了！"

[aɪ][duː][hoʊp] [its] [æn; ən] [ɜːrθ] ['fæməli] [ðæts] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] — [its] [soʊ] ['ɔːkwərd] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd]
I do hope it's an Earth family that's chosen you — it's so awkward being adopted
我 做 希望 它是 一个 地球 家庭 那就是 选定 你 — 它是 所以 尴尬的 存在 已采用
[baɪ] [ˌekstrətə'restriːəlz] . "
by extraterrestrials . "
经过 外星人 . "

我真心希望收养你的是地球家庭——被外星人收养感觉太尴尬了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] .
I'm planning to have my own .
我是 规划 到 有 我的 自己的 .

我打算自己买一个。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] ,
That is , I've got a — a girl , you see ,
那 是 , 我已经 得到 一个 — 一个 女孩 , 你 看 ,

也就是说，我有个——一个女孩，你知道的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] - ,
and I thought after I had secured employment of some kind in Portyork ,
和 我 想法 后 我 有 安全 就业 的 一些 种类 在 - ,
[aɪ'd][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I'd send for her
ID 发送 为了 她

我当时想，等我在波特约克找到工作后，就把她接过来。

[ænd; ənd] [wiːd] [get] ['mærid] [ænd; ənd] . . . . "
and we'd get married and . . . . "
和 我们会 得到 已婚 和 . . . . "

然后我们会结婚，然后……"

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

"已婚！

" ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ʃɑːkt] .
" Carpenter was now completely shocked .
" 木匠 曾是 现在 完全地 震惊 .

卡彭特彻底震惊了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] !
" You mustn't use that word !
" 你 不得 使用 那 单词 !

"你不能用那个词！"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Don't you know marriage was outlawed years ago ?
不 你 知道 婚姻 曾是 被禁止的 年 前 ?

你不知道婚姻在多年前就被禁止了吗?

[ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks][ɪz]['sleɪvəri][ɑːn]['tælɪðə] .
Exclusive possession of a member of the opposite sex is slavery on Talitha .
独家的 拥有 的 一个 成员 的 这 对面的 性别 是 奴隶制 在 塔利莎 .

在塔利萨，独占异性成员即为奴隶。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] [sɔː] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [frend] [ænd; ənd]['wɑːntɪd]
Furthermore , supposing somebody else saw your — er — friend and wanted
此外 , 假如 某人 别的 锯 你的 — 呃 — 朋友 和 通缉
[hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ;
her also ;
她 还 ;

此外，假设其他人也看到了你的——呃——朋友，也想要她；

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʊd]
you wouldn't wish him to endure the frustration of not having her , would
你 不会 希望 他 到 忍受 这 挫折 的 不是 拥有 她 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你肯定不希望他承受失去她的痛苦，对吗?

" ['maɪk(ə)l] [skwerd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" **Michael** **squared** **his** **jaw** **.**
" 迈克尔 平方 他的 颚 .

迈克尔绷紧了下巴。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ] [wʊd] .
" **You** **bet** **I** **would** **.**
" 你 赌注 我 会 .

“当然会。”

" ['kɑ:rpəntər] [dru:] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə'vɔɪd][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Carpenter** **drew** **himself** **away** **slightly** **,** **as** **if** **to** **avoid** **contamination** **.**
" 木匠 画 他自己 离开 轻微地 , 作为 如果 到 避免 污染 .

“卡彭特微微后退，仿佛要避免被污染。”

" [ðɪs] [ɪz] [ən] - [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
" **This** **is** **un** **-** **Universal** **.**
" 这 是 联合国 - 普遍的 .

“这不符合普遍规律。”

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt][ju:; jʊ] .
Young **man** **,** **if** **I** **didn't** **have** **a** **kind** **heart** **,** **I** **would** **report** **you** **.**
年轻的 男人 , 如果 我 没有 有 一个 种类 心 , 我 会 报告 你 .

年轻人，如果我不是心软，我一定会举报你。

" ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [θret] .
" **Michael** **was** **too** **preoccupied** **to** **be** **disturbed** **by** **this** **threat** **.**
" 迈克尔 曾是 也 心事重重 到 是 不安 经过 这 威胁 .

“迈克尔当时心事重重，无暇顾及这一威胁。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][gɜ:rl] [hɪr] , [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] ? "
" **You** **mean** **if** **I** **bring** **my** **girl** **here** **,** **I'd** **have** **to** **share** **her** **?** **"**
" 你 意思是 如果 我 带来 我的 女孩 这里 , ID 有 到 分享 她 ? "

“你的意思是，如果我带女朋友来这里，我就得跟别人分享她吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [ju:; jʊ] .
And **she'd** **have** **to** **share** **you** **.**
和 棚 有 到 分享 你 .

她还得跟别人分享你。

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] ['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ] , [ðæt][ɪz] . "
If **somebody** **wanted** **you** **,** **that** **is** **.** **"**
如果 某人 通缉 你 , 那 是 . "

如果有人需要你的话。

" [ðen] [aɪm][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " ['maɪk(ə)l] [dɪ'klerd] ['fɜ:rmli] ,
" **Then** **I'm** **not** **staying** **here** **,** **"** **Michael** **declared** **firmly** **,**
" 然后 我是 不是 入住 这里 , " 迈克尔 声明 牢牢 ,

“那我就不留在这里了，”迈克尔坚定地说道。

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
ashamed **to** **admit** **even** **to** **himself** **how** **much** **relief** **his** **decision** **was** **bringing**
羞愧 到 承认 甚至 到 他自己 如何 很多 宽慰 他的 决定 曾是 带来
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他甚至羞于承认，自己的决定给他带来了多大的解脱。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	I	don't	think	I	like	it	,	anyhow	.
"	我	不	思考	我	喜欢	它	,	无论如何	.

“反正我觉得我不喜欢它。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

I'm	going	back	to	the	Brotherhood	.
我是	去	后退	到	这	兄弟情	.

我要重返兄弟会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊld]['saɪləns] .

"	There	was	a	short	cold	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	寒冷的	沉默	.

一阵短暂而冰冷的沉默。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] , " ['kɑːrpəntər] ['faɪnəli] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	know	,	son	,	"	Carpenter	finally	said	,	"	I	think	you	might	be	right	.
"	你	知道	,	儿子	,	"	木匠	最后	说	,	"	我	思考	你	可能	是	正确的	.

“你知道吗，儿子，”卡彭特最后说道，“我想你可能是对的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ?

I	don't	want	to	hurt	your	feelings	—	you	promise	I	won't	hurt	your	feelings	?
我	不	想	到	伤害	你的	情怀	—	你	承诺	我	惯于	伤害	你的	情怀	?

我不想伤害你的感情——你保证我不会伤害你的感情吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ə'freɪd] , ['maɪk(ə)l] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən]

"	he	asked	anxiously	,	afraid	,	Michael	realized	,	that	he	might	call	a	policeman
"	他	问	焦虑地	,	害怕的	,	迈克尔	已实现	,	那	他	可能	称呼	一个	警察

[fɔːr; fər]['iːgoʊ]['ɪndʒəri] .

for	ego	injury	.
为了	自我	受伤	.

“他焦急地问道，迈克尔意识到，他害怕自己会因为自尊心受挫而报警。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] . "

"	You	won't	hurt	my	feelings	,	Mr	.	Carpenter	.	"
"	你	惯于	伤害	我的	情怀	,	先生	.	木匠	.	"

“你不会伤害我的感情的，卡彭特先生。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dʒʌst]['kænɑːt][ə'dæpt] [ðəm'selvz]

"	Well	,	I	believe	that	there	are	certain	individuals	who	just	cannot	adapt	themselves
"	出色地	,	我	相信	那	那里	是	肯定	个人	WHO	只是	不能	适应	他们自己

[tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] .

to	civilized	behavior	patterns	.
到	文明	行为	图案	.

“嗯，我认为有些人就是无法适应文明的行为模式。”

[its] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz]

It's	much	better	for	them	to	belong	to	a	Brotherhood	such	as	yours
它是	很多	更好的	为了	他们	到	属于	到	一个	兄弟情	这样的	作为	你的

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - ,

than	to	be	placed	in	one	of	the	government	incarceratoriums	,
比	到	是	放置	在	一	的	这	政府	-	,

对他们来说，加入像你们这样的兄弟会比被关进政府监狱要好得多。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

comfortable	and	commodious	though	they	are	.	"
舒服的	和	宽敞的	尽管	他们	是	.	"

虽然它们舒适宽敞。

" [mʌtʃ] ['betər] , " ['maɪk(ə)l] [ə'griːd] .

"	Much	better	,	"	Michael	agreed	.
"	很多	更好的	,	"	迈克尔	同意	.

“好多了，”迈克尔同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['kɑ:rpəntər] [went] [ɑ:n] ,
" By the way , " Carpenter went on ,
" 经过 这 方式 , " 木匠 去 在 ,

“顺便说一句，”卡彭特继续说道，“

" [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
" I realize this is just vulgar curiosity on my part and you have a right to
" 我 意识到 这 是 只是 庸俗 好奇心 在 我的 部分 和 你 有 一个 正确的 到
[rɪ'fju:z] [æn; ən] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
refuse an answer without fear of hurting my feelings ,
拒绝 一个 回答 没有 害怕 的 受伤 我的 情怀 ,

“我知道这只是我出于庸俗的好奇心，你有权拒绝回答，而不必担心会伤害我的感情。”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — [gɜ:rl] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
but how do you happen to have a — er — girl when you belong to
但 如何 做 你 发生 到 有 一个 — 呃 — 女孩 什么时候 你 属于 到
[ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] ?
a Brotherhood ?
一个 兄弟情 ?

但是，如果你是兄弟会成员，怎么会碰巧有个——呃——女朋友呢?

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" Michael laughed .
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" [oʊ] , - ['brʌðərhʊd] - [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜ:rm] .
" Oh , ' Brotherhood ' is merely a generic term .
" 哦 , - 兄弟情 - 是 仅仅 一个 通用的 学期 .

“哦，‘兄弟情谊’只是一个通用术语。”

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] . "
Both sexes are represented in our society . "
两个都 性别 是 代表 在 我们的 社会 . "

我们的社会男女两性都有代表。

" [ɑ:n] ['tælɪðə] — " ['kɑ:rpəntər] [bɪ'gæn] .
" On Talitha — " Carpenter began .
" 在 塔利莎 — " 木匠 开始 .

“在塔利萨——”卡彭特开口道。

" [aɪ] [noʊ] , " ['maɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [kru:d] ['prɪmətɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]
" I know , " Michael interrupted him , like the crude primitive he was and
" 我 知道 , " 迈克尔 中断 他 , 喜欢 这 原油 原始 他 曾是 和
['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] .
always would be .
总是 会 是 .

“我知道，”迈克尔打断他，就像他过去是、将来也永远是那样粗鲁原始。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] [dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [dʒə'nerɪk] .
" But our females don't mind being generic .
" 但 我们的 女性 不 头脑 存在 通用的 .

但我们的女性并不介意自己很普通。

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][sɪri:ənz][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊ] ,
" A group of Sirians was traveling on the shelf above him on the slow ,
" 一个 团体 的 天狼星人 曾是 旅行 在 这 架子 多于 他 在 这 慢的 ,

“一群天狼星人正沿着他上方的地层缓慢行进，

['veri] [sloʊ] [dʒet] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['maɪk(ə)l] [bæk] [tuː; tə]['ændʒəlɪs] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

very	slow	jet	bus	that	was	flying	Michael	back	to	Angeles	,	back	to	the	Lodge
非常	慢的	喷射	公共汽车	那	曾是	飞行	迈克尔	后退	到	洛杉矶	,	后退	到	这	小屋

,

,

,

载着迈克尔返回洛杉矶，返回度假小屋的喷气式巴士速度非常慢。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

back	to	the	Brotherhood	,	back	to	her	.
后退	到	这	兄弟情	,	后退	到	她	.

回到兄弟会，回到她身边。

[ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Their	melancholy	howling	was	getting	on	his	nerves	,	but	in	a	little	while	,
他们的	忧郁	嚎叫	曾是	获得	在	他的	神经	,	但	在	一个	小的	尽管	,

他们忧郁的嚎叫声让他心烦意乱，但过了一会儿，

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .

he	told	himself	,	it	would	be	all	over	.
他	讲述	他自己	,	它	会	是	全部	超过	.

他告诉自己，一切都结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] , [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

He	would	be	back	home	,	safe	with	his	own	kind	.
他	会	是	后退	家	,	安全的	和	他的	自己的	种类	.

他会回到家乡，和同类在一起，安全无虞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的茶盘(Tea Tray in the Sky)

" [wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd] , [wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ɪk'spaɪərd] ,
" When our minds have grown tired , when our lives have expired ,
" 什么时候 我们的 思想 有 生长 疲劳的 , 什么时候 我们的 生活 有 已到期 ,

"当我们的头脑疲惫不堪，当我们的生命走到尽头，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən] ['wɪri] [ˌjuː 'es] , [let]['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['niːtli]
when our sorrows no longer can weary us , let our ashes return , neatly
什么时候 我们的 悲伤 不 更长 能 厌倦 我们 , 让 我们的 灰烬 返回 , 整齐地
[pækt] [ɪn][æn; ən][ɜːrn] ,
packed in an urn ,
包装 在 一个 瓮 ,

当我们的悲伤不再能使我们疲惫时，让我们的骨灰被妥善地装进骨灰瓮，归还给我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [swɔmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siəriəs] .
to the bright purple swamps of our Sirius .
到 这 明亮的 紫色的 沼泽 的 我们的 天狼星 .

前往我们天狼星明亮的紫色沼泽。

" [ðə; ði] - ['krækld] :
" The advideo crackled :
" 这 - 噼啪作响 :

广告视频发出噼啪声:

" [ðə; ði] [gaʊn] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The gown her fairy godmother once gave to Cinderella was created by the
" 这 袍 她 仙女 教母 一次 给予 到 灰姑娘 曾是 创建 经过 这
[oʊt] [ku'tʊr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [waɪz] [kə'pelə] .
haute couture of fashion - wise Capella .
高级 高级定制时装 的 时尚 - 明智的 卡佩拉 .

"她仙女教母送给灰姑娘的礼服是由时尚达人卡佩拉 (Capella) 的高级时装设计师设计的。"

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæksi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['maɪk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The ancient taxi was there , the one that Michael had taken from the
" 这 古老的 出租车 曾是 那里 , 这 一 那 迈克尔 有 已采取 从 这
[lɑːdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

"那辆老式出租车还在那里，就是迈克尔从旅馆里开出来的那辆。"

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌændʒə'liːnoʊ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
early that morning , to the little Angeleno landing field ,
早期的 那 早晨 , 到 这 小的 洛杉矶人 降落 场地 ,

那天清晨，我们来到了安吉利诺小机场。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .
as if it had been waiting for his return .
作为 如果 它 有 到过 等待 为了 他的 返回 .

仿佛它一直在等待他的归来。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [bæk] , [sʌn] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .
" I see you're back , son , " the driver said without surprise .
" 我 看 你是 后退 , 儿子 , " 这 司机 说 没有 惊喜 .

"看来你回来了，孩子，"司机毫不惊讶地说。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [oʊld] ['rɑːkəts] ['blæstɪŋ] .

He	set	the	noisy	old	rockets	blasting	.
他	放	这	嘈杂	老的	火箭	爆破	.

他启动了那些噪音很大的老式火箭。

" [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] - [wʌns] .

"	I	been	to	Portyork	once	.
"	我	到过	到	-	一次	.

我去过波特约克一次。

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	not	a	bad	place	to	live	in	,	but	I	hate	to	visit	it	.	"
它是	不是	一个	坏的	地方	到	居住	在	,	但	我	恨	到	访问	它	.	"

"那里居住起来不算糟糕，但我讨厌去那里。"

" [aɪm] [bæk] !

"	I'm	back	!
"	我是	后退	!

我回来了!

" ['maɪk(ə)l] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɒθ .iːt(ə)n] ['seɪbl] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət]

"	Michael	sank	into	the	motheaten	sable	cushions	and	gazed	with	pleasure	at
"	迈克尔	沉没	进入	这	斑驳的	黑貂	靠垫	和	凝视	和	乐趣	在

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [hæf] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	familiar	landmarks	half	seen	in	the	darkness	.
这	熟悉的	地标	一半	已见	在	这	黑暗	.

"迈克尔瘫倒在斑驳的貂皮软垫上，欣喜地凝视着黑暗中隐约可见的熟悉地标。

" [aɪm] [bæk] !

"	I'm	back	!
"	我是	后退	!

我回来了!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪr] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ! "

And	a	loud	sneer	to	civilization	!	"
和	一个	大声	冷笑	到	文明	!	"

这是对文明的响亮嘲讽!

" ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sʌn] , " [ðə; ði] ['draɪvər] [wɔːrnd] .

"	Better	be	careful	,	son	,	"	the	driver	warned	.
"	更好的	是	小心	,	儿子	,	"	这	司机	警告	.

"孩子，你最好小心点。"司机警告道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['eriə] , [bʌt; bət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['spredɪŋ] .

"	I	know	this	is	a	rural	area	,	but	civilization	is	spreading	.
"	我	知道	这	是	一个	乡村的	区域	,	但	文明	是	传播	.

我知道这里是农村地区，但文明正在蔓延。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['siːkrət] [pə'liːs] [ɔːl] ['oʊvər] .

There	are	secret	police	all	over	.
那里	是	秘密	警察	全部	超过	.

到处都有秘密警察。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] ?

How	do	you	know	I	ain't	a	government	spy	?
如何	做	你	知道	我	不是	一个	政府	间谍	?

你怎么知道我不是政府间谍?

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

I	could	pull	you	in	for	insulting	civilization	.
我	可以	拉	你	在	为了	侮辱	文明	.

我可以以侮辱文明的罪名把你抓起来。

" [ðə; ði] ['eldərli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] - ['flikəd] , [broʊk] ['ɪntuː] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] :

"	The	elderly	black	and	white	advideo	flickered	,	broke	into	purring	sound	:
"	这	老年	黑色的	和	白色的	-	闪烁	,	打破	进入	呼噜声	声音	:

“老旧的黑白广告视频闪烁了一下，然后发出咕噜咕噜的声音：

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [deɪz] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	find	life	continues	to	daze	you	?
"	做	你	寻找	生活	继续	到	发呆	你	?

你是否觉得生活依然让你感到迷茫?

[duː][juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [juː; jʊ]['hæŋkər] ?

Do	you	find	for	a	quick	death	you	hanker	?
做	你	寻找	为了	一个	快的	死亡	你	渴望	?

你是否渴望速死?

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ˌjuːθə'neɪʒə] , [pər'fɔːrmd] [baɪ] [skɪld] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['æntʃə] ?

Why	not	try	the	new	style	euthanasia	,	performed	by	skilled	workmen	from	Ancha	?
为什么	不是	尝试	这	新的	风格	安乐死	,	执行	经过	熟练	工人	从	安查	?

何不尝试一下由安查的熟练工人实施的新型安乐死方式呢?

" [nɑːt]['eni] [mɔːr] , ['maɪk(ə)l] [θɔːt] [kən'tentɪdli] .

"	Not	any	more	,	Michael	thought	contentedly	.
"	不是	任何	更多的	,	迈克尔	想法	心满意足地	.

“不再是这样了，”迈克尔满意地想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

He	was	going	home	.
他	曾是	去	家	.

他要回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神